Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4959
Ngày thứ tư 1er Mai 1935
Ngày 29 tháng ba (đủ) năm Ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

COFAT

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CUA
Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY
BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON
Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ
Thay mặt cho tờ báo bên Pháp-quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
6, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)
No 1012

GIÁ BÁO
Một năm...... 12$00
Sáu tháng.... 6.50
Ba tháng..... 3.50
Mỗi số....... 0.06

Máu ghen của đàn-bà nước Nam

Sự ghen, tưởng người nào dầu đen máu đỏ ở cõi trần-gian tục-địa nầy đều phải có ít nhiều. Đàn-bà ghen, đàn-ông cũng ghen, thanh-niên ghen mà già khú rồi (có nhiều người) đôi khi gặp trường-hợp nào oái-oăm cũng phải một cơn sôi-nổi trong cõi lòng.

Ghen! Phái yếu có tánh-cách khác nhau với phái mạnh. Nhưng, sự ghen tương mà về danh-dự, về địa-vị, về tiền của thì ngoài cái tốt ra nó lại có cái «xấu» ở trong. Đến sự ghen tương về tình-ái, nó lại có nhiều lẽ phải ẩn-bí khiến cho người ta phải suy nghĩ.

Tình-ái vô hình vô ảnh mà nó thiêng-liêng bí-mật làm sao! Một cơn nó đã vươn vấn ở tâm-hồn trí óc của người ta rồi, nó khiến cho người ta nên phận cũng có, mà nó báo hại cho khách trầm-luân xấu số biết bao.

Tình-ái! Ái-tình! Nó là vị thần-linh, khách tài-tử giai-nhơn đều thờ kính, mà nó cũng là con rắn độc làm cho bao nhiêu người vươn lấy nọc ác phải đau đớn lầm than! Vậy là ái-tình tuy vô-hình, chớ người ta có thể tưởng-tượng như thần-linh qui-hóa, hoặc như rắn độc đáng ghê!

Các nước văn-minh, người ta thờ ái-tình, kiêng nể ái-tình bao nhiêu, thì lại gây ra tấn tuồng bi-thảm bấy nhiêu. Còn ở cái nước cũ-kỹ nổi tiếng là có nền văn hóa bốn ngàn năm như nước mình đây, thì ái-tình là một đạo luật thiêng-liêng tự mình không dám khui gợi ra theo ý-nguyện được. Đến sự lấy quyền sở hữu của mình đề bảo-thủ ái-tình của mình lại càng không được lắm.

Vì không thể làm sao tự-vệ ái-tình của mình, nên chi phụ-nữ của ta lại được nổi tiếng là sư-tử Hà-đông... Vì dân ta chưa có thể tự-do tưởng-tượng về tình-ái, nên chi ta ít thấy những tấn tuồng hay ho hoặc nhơ-nhớp mà các nước văn-minh đã diễn ra hằng ngày.

Nhưng ở đời, ái-tình đã là lạ lắm, lấy óc tâm-lý-học mà xét cũng chưa có thể giải cho người ta hiểu kịp, thì những tấn-kịch người ta gây ra vì nó thiệt là bất ngờ. Ái-tình khiến cho người gây ra nhiều tấn tuồng lạ, là gì do cái độ ghen trong lòng người ta cao hay thấp. Nó còn do ở cái óc người có học hay vô học mà diễn ra tuồng mới cũ vậy thôi.

Máu ghen, đàn bà vẫn phải có. Nhưng đàn-bà nước Nam ta chỉ được tiếng gầm thét như sư-tử Hà-đông, chớ đâu dám sánh với chị em Âu-Mỹ làm những chuyện lạ đời bao giờ. Thế mà ngày nay, đàn-bà nước ta đã có người gây ra trò lạ đờ rồ. đó.

Mới hôm nào đây, thị-Tôm ở Giadịnh vừa sanh con độ vài tháng, lại làm cho anh chồng hú hồn hú vía một bữa quá chừng. Thị-Tôm ghen! Trong lúc thị ta nằm chỗ nằm nơi, không biết anh chồng có cò-quẹt gì đâu chẳng rõ, mà thị ta ấm-ức trong lòng. Một hôm gây với chồng, rồi chồng đi ngủ, thị ta suy nghĩ bộ hết nước nói rồi, bèn chế dầu đốt. Anh chồng bị cháy tóc, sém mặt, chớ không sao!

Lại cô Nguyễn thị Như-Sang lấy chồng ngoại quốc (gốc người Ba-lan) nhập tịch dân Tây, theo chồng ra ở đèo Rù-Rì ngoài Nha-trang. Anh chồng nầy mấy lúc sau đây ra thói trăng hoa, chim chuột với người đàn-bà khác. Cô Như-Sang gây ra nhiều «xen» (scène) ở gia-đình, cốt cho chồng bỏ tánh xấu. Anh chồng không nghe. Hôm rồi, sau một trận ghen kịch-liệt, anh chồng đi ngủ, cô Như-Sang chế dầu đốt, anh nầy phải thiệt mạng.

Hai cuộc ghen tương đổ lửa do đàn-bà Việt-Nam mình gây ra mà khác nhau là thị-Tôm đốt chồng mình là Annam, còn cô Như-Sang đốt chồng là người ngoại-quốc. Cùng đồng cảnh bị ghen cả, mà chồng thị-Tôm còn nặng nợ đời nên sống sót, còn chồng của Như-Sang hẳn mản duyên trái nên chết cháy, hồn có lẽ bay về Ba-lan rồi.

Máu ghen của đàn-bà nước Nam ta như vậy đó, phụ-nữ ta ngày nay đã tấn-bộ trên con đường ái-tình cũng hơi xa. Cho biết cái máu ghen nó khiến cho người dám làm việc lạ lùng, mà từ xưa đến nay không có lương-y nào tài ba chữa cái bịnh ghen nguy hiểm ấy cho được. Nó nguy-hiểm cho người bị ghen, mà rồi đây kẻ chủ-động phải bị pháp-luật xử tội, vậy là nó lạ nguy-hiểm cho người mang nó biết mấy...

T.

Từ Saigon bay qua Pháp

CẬU J BOY-LANDRY ĐÃ TỚI CAIRE

Chiếc tàu bay của cậu bị «ăn banh». Cậu đã sửa máy lại rồi nên cậu khởi hành tại Damas hồ 5 giờ rưỡi và bay thẳng qua Caire, cậu đã tới đó hồi 18 giờ 20.

∴

Bây giờ, cậu J. Boy-Landry tính qua Cyrénaique Italienne rồi ngày mai bay thẳng qua Banghasi, trên Vịnh Grande Syrie.

Phải quấy

— Nầy anh, tôi mới hay một tin rất đáng mừng cho bốn trăm triệu con Trời, mà lại rất đáng buồn, đáng sợ, đáng lo, cho hai mươi triệu con Tiên cháu Rồng ở trên cái miền đất hình chữ S nầy quá đi anh à.

— Anh nầy thật là kỳ khôi quá chớ phải chơi sao? Nay chúng ta đương đứng giữa một cái thế-giái thanh bình, ở đâu thì tôi không nói, chớ trong ba cõi Trung, Nam, Bắc, của nhà minh, anh em lớn nhỏ đều an cư lạc nghiệp, gia dĩ giá lúa mới lên, ai nấy đều hớn hở vui mừng. Khi không, khi khồng, khi khồng; vùng nổi cơn khùng, ủ rủ mặt mày mà kêu rầm lên rằng lo sợ cho con Lạc cháu Hồng, việc gì mà lo dữ vậy?

Trời đã mưa rồi kia mà! chớ phải nắng lắm hay sao mà anh muốn theo Chú Cuồng-sĩ đi lên Biênhoa đó chớ?

— Tánh anh thật là nóng nảy quá, người ta nói phải quấy cho mà nghe, không để người ta nói cho dứt vạt; không hiểu ất giáp gì, vùng chận ngang rồi mắng ào người ta, thật anh hồn hào với bạn tác đã quen; đối với tôi là một-hữu của anh, mà anh cũng muốn ăn tươi nuốt sống.

Nầy, Chánh-phủ Nam-kinh ở bên Tàu họ mới ra một đạo luật để cấm tuyệt dân của họ thật là quá ư nghiêm khắc, anh có thấy hay chưa?

— Chánh-phủ là Chánh-phủ Nam-kinh, mà cấm là cấm dân bên Tàu, dầu có nghiêm-khắc đến đâu, thì bất quá là nghiêm-khắc với đồng bào của họ: chớ có ăn thua gì với 20 triệu con Tiên cháu rồng nầy mà anh lo lắm vậy? Anh mảng có một cái lo bao đồng như vậy mà ốm. Thật cũng nên cho anh là một người đa sầu đa cảm, có cái bịnh lo đời; họ nghiêm cấm việc gì đó, nên anh lo dữ vậy?

— Họ cấm hút thuốc Á-phiện, anh biết chưa? Họ hạn trong một tháng, người nào còn hút thuốc á-phiện nữa sẽ bị xử tử. Trời Thần ơi! Ồ nề ơi! Giả mà bây giờ cái luật đó, lại có ở trong cái giải đất chữ S nầy thì hại biết dường nào?

— Việc gì mà hại? Anh có hút thuốc á-phiện hay sao mà anh lo lắm vậy?

— Không mà, tôi lo cho mấy ông bạn đồng-nghiệp của minh kia mà! Như mấy ông bạn của minh đó vậy mới thật là con

Du-nhiên-Tử *Ký thuật.*

(Coi tiếp trương nhì)

MỘT BÀ GIÀ BỊ XE HƠI CÁN CHẾT

Ngày 26 Avril, lúc 4 giờ sáng, chiếc xe đò của hãng Đại-đồng chạy về miệt Hậu-giang, lúc xe chạy ngang qua ga Lương-phú (Mytho) cán chết một bà già bán trái cây.

Bà-già nầy tên Lê-thị-Đặng kêu là bà tám Tựu, 78 tuổi, quê quán tại Long-an (Mytho).

Khuya hôm ấy, bà gánh trái cây đem xuống chợ My ho bán.

Lúc bà đi ngang qua ga Lương-phú thình lình chiếc xe đò chạy vụt vụt tới cán bà bể sọ chết liền.

Có bót dặng người báo tin, có đến tại chỗ xảy ra tai nạn mà làm áng kết.

Cũng vì chế-độ giađình

NÉANG TOUCH THEO NGƯỜI THƯƠNG BỊ RẮN CẮN CHẾT

Vừa đây, ở Cao-miên tại Kompong-Speu có xảy ra một vụ rắn cắn chết người, mà nghe rõ rồi thì nó là một pho tình-sử đáng thương-tâm.

Nguyên tên Trê-Um nay độ 20 tuổi ở làng Pousaing đi qua làng Chongros để kiếm việc làm. Nó lại phải lòng một người thiếu-nữ ở đó, tên là Néang Touch. Cả hai bên đều thương yêu nhau, Trê-Um đi làm lụn, mà ngày nào nó không thấy mặt người yêu của nó, là nó không sao chịu được.

Tuy ăn ở với nhau, mà cha mẹ của Néang-Touch không hay biết chi cả.

Sau có người hỏi cưới, cha mẹ của Touch chịu gả. Touch đau đớn lắm, nhưng không dám hở môi việc mình, chỉ âm-thầm bàn tính với Trê-Um mà thôi.

Cách 10 ngày là tới đám cưới, Touch bèn cuốn gói cùng Trê Um trốn ra đi. Chúng nó sợ bị rược theo bắt lại, nên tuông rừng, băng ruộng, cố trốn thoát cho khỏi để tới nơi khác dung thân đặng hưởng lạc-thú của ái-tình.

Than ôi! Touch bạc phước làm sao, lúc đang dung ruổi, bị rắn cắn nhằm. Trê-Um chỉ xiết kinh hoàng lật đật cõng người yêu chạy vào xóm nhờ cứu cấp. Nhưng đi chưa tới đâu, thì Touch đã trúc linh hồn. Đau đớn thay!

Trê-Um vác thây của Touch vào xóm nhờ người ta coi, trong lúc lộn xộn, nó lấy dao mổ bụng, định chết theo người yêu. Người ta cảng kịp, nó bị vít nặng, nên vào nhà thương. Nó tính thế nào nó cũng chết, nên khai rõ đầu đuôi với lương-y, xin cho cha mẹ của Néang Touch hay.

Không ngờ nay nó lành bịnh, ngày nào nó cũng tới bên mồ của Néang Touch mà than khóc.

Cái tình của dân dã-man đậm đà thay!

Tin vắn

Tại Marseille, người ta có đem ra thí nghiệm một kiểu máy chạy êm lắm, không nghe tiếng tăm chi cả.

∴

Máy nầy ráp vào tàu bay, tàu canot chạy êm cho đến nỗi người đứng gần không biết máy chạy.

∴

Kiểu máy nầy sẽ dùng trong sở hàng-không thì đặng ích lợi lắm.

∴

Nữ phi-công Miss Joa Batten đặng công chúng hoan nghinh rất vẻ vang ở sân-quần Croydon, Luân đốn.

∴

Cô Joa Betten là người thứ nhứt dám một mình mạo hiểm bay từ Úc-châu qua Anh.

∴

Cô bay từ Úc-châu qua tới Anh trong 17 ngày, còn trong cuộc thi phụ-nữ bay mau trong khoản đường hàng không nầy có 15 ngày mà thôi.

∴

Chiếc tàu biển «Président Doumer» đóng rồi tại xưởng La Ciotat. Nay mai đây chiếc tàu mới nầy sẽ đem ra chạy thử.

∴

Chiếc Président Doumer nầy sẽ chạy đường Pháp-Viễn-đông.

∴

Chuyến tàu ở Thượng-hải qua Saigon, có ông Trần-thiên-Kiên là nhà mỹ thuật có danh Trung-hoa.

∴

Lúc ông bước xuống tàu, có các đại biểu Huê-kiều Chợlớn đến để tiếp rước.

∴

Ông ở đây vài ngày và ông tính chưng bày mấy bức họa của ông ở Phòng canh-nông Chợlớn.

Ông sẽ đáp tàu qua Ý-đại-Lợi là xứ có danh về nghề mỹ-thuật.

∴

Lúa lên giá..

Trong mấy ngày mà có đến 600.000 đồng bạc từ Hongkong gởi vào Saigon về sự buôn bán người Huê-kiều ở Chợlớn.

Đám cưới rất long trọng

Theo như cái tin mừng mà chúng tôi đã đăng hôm số báo ra ngày thứ bảy 20 Avril 1935 nầy thì hôm tối 29 Avril vừa rồi, tại nhà quan Phủ Phạm-hữu-Ngải ở đường Legrand de la Liraye số 263, trong ngoài đèn điển sáng trưng, cờ xí rực rỡ, lải rải quan khách cùng các vị Phu-nhân và các đấng thân-hào lần lược đến dự tiệc rất đông.

Trong ấy có các quan Đốc-phủ-Sứ là những ông Đỗ-kiết-Triệu, Đặng-ngọc-Chấn, Phủ Tỉnh, Nguyễn-hiền-Năng' Quan-Phủ Hồ-văn-Trung, quan Bác-Sĩ, Trần-như-Lân, quan Lục-Sự, Trương-Vĩnh-Trường, ông Hội-đồng Nguyễn-chánh-Ngọ, ông Đặng-thúc-Liêng ông Trương-vĩnh-Tống, bổn-báo chủ-bút là ông Nguyễn-chánh-Sắt, và còn nhiều qui ông: Phủ, huyện, quan-viên qui khách, ký giả không nhớ qui-danh cho hết được, xin miễn chấp.

Đến khi mãn tiệc, đến từng rượu Champagne. Ông Nguyễn-chánh-Sắt đứng dậy chào hết các quan rồi đọc một bài diễn-văn để mừng cho hai họ như sau nầy:

Thưa quí ông, quí bà,

Tôi có nghe rằng: Quân-tử chi đạo. Tạo đoan hồ phu-phụ, cập kỳ chí giả sát hồ Thiên-địa. Suy ra thì ở đời chẳng có chi trọng cho bằng đạo vợ chồng.

Lời xưa có nói: Nhơn luân hữu ngủ, phu phụ vi tiên, đại lễ tam thiên, hôn nhơn tối trọng: lấy theo lễ-giáo của tổ-tiên ta xưa, thì trọn đạo ngủ-luân, vợ chồng là đầu dọc vậy.

Bởi thế cho nên, từ cổ chí kim, tự Âu chí Á, nước nào cũng vậy, mà đời nào cũng vậy, cũng đều tôn trọng cái lễ hôn-nhơn: cho nên những nhà có học, những kẻ biết điều, hễ đến việc dựng vợ gả chồng, thì bao giờ cũng làm cho đường đường chánh-chánh; ấy là làm cho rực-rỡ đạo nhơn-luân, cho vẻ vang nền phong-hóa.

Bởi vậy, hễ phận làm cha mẹ mà có con ra, chẳng luận là trai hay gái, ai ai cũng vậy, cũng đều phải lo nuôi dạy, từ lúc bé thơ cho đến tuổi trưởng thành: phải lo từ lớp từ ngần, mỗi mỗi chẳng có việc nào mà không lo cho châu-đáo: dầu cực nhọc cách nào, dầu hao tốn đến đâu, cũng không hề biết tiếc: ấy cũng bởi phụ mẫu ái tử chi tâm vô sở bất chí là vậy đó.

Bao giờ cho con cái của mình có đủ tư-cách mà làm người đứng đợt với đời cho đúng-đắng, cho phải một nhơn-vật hoàn-toàn, thì chừng ấy cha mẹ mới được thỏa lòng: ấy là lẽ cố nhiên, tưởng khi qui-ông qui-bà cũng chắc rõ hơn tôi kia nữa.

Đến khi con cái đã trưởng thành, đúng cái thời-kỳ nghi-gia nghi-thất rồi, thì trai phải lo kén dâu nam-giản, gái cũng phải lo chọn rể đông-sàng: phải ghe phen nắm lọc, mười lựa, tìm cho được cái nhà cho có đức mà làm suôi hoặc là chỗ cho được môn đương hộ đối.

Nhưng xét ra cho kỹ, thì kiếm được một cô dâu hiền, thật không phải dễ. Vì lời xưa có nói: Hiền phụ lịnh phu qui, ác phụ lịnh phu bại. Tục-ngữ cũng có câu: Gái ngoan làm quan cho chồng. Cho nên cái gia đình của con trai mình sau nầy mà

(Coi tiếp trương nhì)

THỜI-SỰ THẾ-GIỚI

Tờ hòa ước Pháp-Nga gần kết-liễu. —Thế nào gọi là hội-nghị tam quốc? — Vợ của Stavisky được tại ngoại hầu tra. — Hồng-mao lại cũng theo đuôi Huê-kỳ, kêu nài với Nhựt-Đức bãi thuế du-lịch — Một vị tỉnh-trưởng Tàu bị mất quyền công-dân..

Còn chờ đặt tờ hòa-ước là xong việc

Paris. — *Vấn-đề Pháp-Nga thân-thiện đến nay gần được kết-liễu.*

Ông Laval có thông tin cho hội-đồng thượng-thơ rõ về cuộc thương thuyết với Nga, ông còn hội-thương với sứ-thần Potemkine một lần chót nữa là xong.

Cuộc hội-thương sau nầy cốt giải quyết xong mấy khoản khó-khăn cho rồi. Dư-luận cho là cuộc lập hòa-ước sẽ kết-liễu, và bây giờ chỉ con lo đặt văn sao cho gọn gàng, gồm đủ điều-kiện mà thôi.

∴

Huê-kỳ lại nói chuyện thương-mải với Pháp

New York. — *Tin chánh-thức báo rằng đến hạ tuần tháng sáu đây là mở cuộc thương-thuyết thương-mải giữa Pháp và Huê-kỳ.*

Hiện nay, hai bên đã có người thay mặt bàn bạc lần với nhau rồi. Các nhà ngoại-giao nầy có đủ ngày giờ làm việc. Từ đây tới đó là 60 ngày, thế nào cũng bàn tính lợi hại với nhau kỹ lắm.

∴

Thế nào gọi là hội-nghị tam-quốc?

Rome. — *Hôm trước, chúng tôi có đăng tin nói ba nước Áo, Hung, Ý định nhóm hội-nghị để ký điều-ước bất tương xâm-phạm. Tin nầy, các nước ở trung-bộ Âu-châu, nhứt là Tiểu-đồng-minh, lấy làm lo ngại lắm.*

Bởi vậy nên chánh phủ La-Mả (Rome) có tuyên-bố rằng cuộc hội-nghị vào bữa 4 Mai đây không phải cốt lập hiệp-ước cho các nước ở vùng Danube đâu. Nước Ý giải bày rõ như vậy cho Tiểu-đồng-minh hay là cốt tránh lời dị-nghị, và chỉ rõ ý-nghĩa của hội-nghị tam-quốc đó thôi.

∴

Vợ của Stavisky được tại ngoại hầu tra

Paris. — *Tưởng ai cũng còn nhớ tên gian hùng đại-danh là Stavisky bên Pháp, gây cho dư-luận thế-giới một lằng sóng mới mẻ hiện nay.*

Stavisky chết, rồi biết bao nhiêu nhà chánh-trị, nhà ngoại-giao, nào là thanh-tra mật thám, v. v... bị bắt, bị giam. Trong số người nầy, có vợ của anh ta là cô Arlette bị tống giam cùng trạng-sư của mình là ông Guiboud-Ribaud đã lâu.

Nay có tin nói cô Arlette Stavisky, trạng-sư Guiboud Ribaud, nhà viết báo Darius được tại hầu tra. Còn lão Garat, nghị-viên thứ dân Bayonne, Guébin, quản-lý tiệm cầm-đồ, Dubarry, cựu chủ-nhiệm báo Volonté, Hayotte chủ-nhiệm Music-Hall vẫn còn nằm nơi ngục-thất...

∴

Hồng-mao lại kêu nài về sự độc quyền dầu lửa

Londres. — *Hôm trước, Huê-kỳ gởi tờ qua Nhựt-bổn kêu nài về sự độc-quyền dầu lửa ở Mản-châu. Huê-kỳ viện lẽ rằng Nhựt làm vậy là không phải thiệt-hành «chánh-sách mở rộng cửa» đâu.*

Việc nầy chưa rõ Nhựt trả lời ra làm sao, thì nay lại tới phiên Hồng-mao kêu nài. Hồng-mao cũng kêu nài về sự độc-quyền dầu lửa ở Mản-châu, viện lẽ rằng Nhựt đã tuyên-bố không phá hòa-ước với nhau, sao còn cho độc-quyền dầu lửa?

Kêu nài, e khó được như ý-nguyện với anh lùn lắm. Vì cái lợi của Nhựt, Nhựt bao giờ bỏ kia?

∴

Bãi thuế du-lịch một năm

Berlin. *Viên thượng-thơ Lý-tài của Đức nhứt-định bỏ thuế chánh ngạch cho các nhà du-lịch một năm*

(Tiếp theo trương nhì)

Xin nhớ xem!
TIỂU-THUYẾT BÊN TRƯƠNG NHÌ

Cuộc xổ số
CỦA HỘI «TẬP BẮN VÀ TẬP PHƯƠNG-PHÁP VÀO CƠ BINH NAM-KỲ»

Số sẽ xổ
Ngày 5 Mai 1935
4 giờ chiều
Tại hội quán: 57 Rue Richaud — Saigon

Có quan viên thay mặt cho Chánh-phủ và quan Trưởng-tòa thị chứng

Ai chưa mua giấy số, hãy mua đi, nếu chậm thì hết, vì nay còn ít lắm.

Phải quấy

Tiếp theo trương nhứt

Rồng cháu Tiên đa. Vì từ hồi nào cho tới bây giờ, tôi thường nghe người ta gọi mấy bác hút thuốc á-phiện là ông Tiên ; phải vậy không anh ?

— Ana cứ nói cà-rốn mải đây rồi họ rủa anh chết yểu đa.

— Dạ không ! Đi xâu mươi ngoài gần bảy chục tuổi mà cũng còn sợ chết yểu nữa ở !

— Chớ sao ? Bên Tàu có người sống tới một trăm ngoài, bên Mỹ lại có người sống cho tới những số 130, 150 tuổi kia mà. Còn Annam mình mới bảy mươi, bảy mươi ngoài tuổi mà đã muốn cóp bình thiếc rồi ; anh tưởng người mình cũng sống tới trăm nữa sao ?

— Nói vậy, ta ra người mình đỏ quá, trăm công ngàn việc, việc gì cũng dở, cũng chịu thua chịu sút người ta hết thảy. Lâu cho tới cỡ một cái sống mà cũng sống không bằng người ta kia nữa ; giá mới có sáu mươi, sáu mươi ngoài tuổi mà đã hết bộ kèn ; thật là một dân-tộc yếu-đuối liệt-liệu hơn ai hết thảy.

— Thôi đi anh, vừa vừa vậy cứ nói giỡn hoài, anh không sợ lạc đề sao ?

— Việc gì mà sợ lạc đề. mình nói chuyện phải quấy, gặp gì là nói nấy, thấy đâu là nói đó ; chớ phải lấm văn hay là viết sách hay sao mà sợ lạc đề.

— Mà thôi, bây giờ tôi xin anh nói rõ về cái cơ đáng lo đáng sợ của anh đó cho tôi nghe thử coi ra sao ?

— Nầy giờ bị anh cứ theo chận nghẹt tôi hoài, tôi mắc biện giải với anh mà trưa ; thôi, để bữa khác tôi sẽ nói, cho anh nghe cho tường tận nhá.

Thời sự thế - giái

(Coi tiếp trương nhứt)

Đức làm vậy là cốt ý muốn cho khách du-lịch ngoại-quốc tới nước mình cho đông. Vì năm 1936, bên Đức có mở vận-động-hội, bắt thuế tất sao các nhà du-lịch sẽ lưu lại lâu ngày.

Coi Đức thiệt - hành phương-pháp nầy thì đủ biết Đức lo sửa sang trong nước là bực nào, và Đức lo việt-tế-ích cho thương trường của mình hơn cả vậy.

Đua ngựa ban đêm

Paris. — *Bên Pháp, cuộc đua ngựa là môn thể-thảo tiêu khiển được phần đông hoan nghinh một cách đặc biệt. Bởi vậy nên đua ngựa ban ngày không đủ, lâu lâu người ta còn bày đua ngựa ban đêm.*

Mới đây có tin nói đến hôm 6 Juillet nầy, hội giục ong sẽ tổ-chức cuộc đua ngựa ban đêm tại trường đua Longchamp.

Dân thợ xưởng xe hơi Chevrolet làm reo

Detroit. — *Hôm thứ hai rồi, dân thợ xưởng xe hơi Chevrolet rủ nhau đình-công có 2 000 người.*

Nay cái phong trào đình công ấy lại tràn lan ra, đến các xưởng của công-ty nầy ở Cleveland và Cincinati thợ cũng rủ nhau biểu đồng-tình với đám trước. Tính ra có tới 11.000 người bãi việc rồi.

Chưa rõ cuộc điều đình giữa chủ và thợ ra sao ?

Cuộc đua ngựa Saigon

Saison Officielle 1934-1935

KỲ THỨ HAI MƯƠI LĂM

Chúa-nhựt 5 Mai 1935.

Đăng tên ngựa

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Velnard

Độ tron chấp chạy 1500 thước cho ngựa ta hạng C 3 tuổi sắp lên

Manhescar	43.—
Khuru-Hoa	33.5
Anh-Vân	46.
Kim-Son	30.5
Kim-laug-Chi	47.
La-Co	38.5

∴

BỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Catalane

Độ tron bàn 300 $ chạy 1500 thước cho ngựa ta hạng C. từ 4 tuổi sắp lên

A Thlock	41.—
Sans Souci	33.
Dragon Noir	43.
Mélia	37.
Héréditaire	43.5
Khuru-Lâu	43.
Dam-Long	37.
Roc d'Or	43.
Hông-phi-Vân	41.
Hercule	41.
Laoug-Ngoc	35.
La Cigale	31.5
Rayonnant	41.
Popéay	37.
Hoi-Hoa	39.5
Mascatie	37.5
Kim-Tiên	33.5
Beau Blond	39.
Vinhlong	45.5
O-Hung	37.

∴

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Blidah

Độ tron riêng chạy 1500 thước cho ngựa Arabes từ 3 và 4 tuổi

Ramona	48.—
Aziza	48.
L'aigle	48.
Nétia	48.
Nétiza	48.

∴

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Hankaw

Độ tron chấp chạy 2000 thước cho ngựa hạng C từ 4 tuổi sắp lên

Double Event

Dam-Anh	39.5
Dam-phi-Vân	48.5
Dam-Voi	39.5
Kang-ngang Espoir	31.5
Kim-Sang	44.5
Hercule	31.
Oudong	37.
Fan Fan	40.5
Lipton	30.
Long-Lạc	42.5
Galopin 2	34.5
Vinhlong	37.5

BỘ THỨ NĂM

Phần thưởng Noyaux

Độ tron chấp chạy 1500 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên

Reine Lumière	42.—
Huynh-Phung	32.
Ngoc-Dinh	45.5
Huynh-phi-Long	40 5
Diamant	52.
May Flower	39.5
Sans Atout	53.

∴

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Chodul

Độ tron chấp chạy 2400 thước cho ngựa ta hạng B từ 4 tuổi sắp lên

Double Event

Mox Linder	54.5
Nam-phuoc-Long	48.5
Nu-kim-Huê	33.5
Kim-hoa-Tân	37.
Princesse	47.
Vang-Dân	36.
Kim-Khanh	33.
Vang-thanh-Loi	28.
Moon	59.
Khuru-phi-Vân	27.
La-Son	42.5

∴

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Consolation

Độ tron riêng chạy 1200 thước cho ngựa lai 4 tuổi, sắp lên

Hông-Vân	45 5
Kim-Huê	45.5
Chantebrise	47.5
Reine Lune	47 5
Flèche d'Argent	49 5
Shell	47.
Huynh Biêu	49.
O-phi-Long	51.

Thân-Công

TỪ NGÀY 1er MAI 1935

Docteur **NGUYỄN-VĂN-NHÀ**

Mở phòng khám bịnh tại

172 đường d'ESPAGNE

(Sau Chợ Bến-Thành, trên lầu)

SAIGON

Soude caustique

(Tục kêu là Tách)

Thứ thuốc hóa học nầy thường dùng để làm giấy hoặc làm savon.

Ấy là một chất mạnh lắm ; ở nó vào rương, tre hoặc vải rách, không bao lâu nó ăn mấy món nầy thành như bột đỏ làm giấy. Soude caustique nầy dính tay thì nó cháy tay, phỏng tay, cũng như dụng vào lửa vậy.

Người ta làm savon cũng dùng nó với dầu mà làm ra. Nhưng phải dùng cách nấu theo savon Marseille, nấu cho lâu, cho nó ăn dầu cho hết rồi phải để nó lòng lại, nếu còn soude nó bự xuống, không lộn vào savon. Nếu nó lộn vào savon thì thành ra savon xấu, giặt nó ăn tay và làm cho y phục mau vàng, mau mục.

Thứ nhứt là savon khuấy sống hay làm mục y phục, vì không có nấu nên dầu ăn không hết tách (soude caustique) nên nó hay làm mau hư, mục y phục.

Savon sống nầy tuy nhiều bọt, nhưng mà lấy làm bại cho y phục, vì tách nó mạnh lắm. Tay rề tiên một chút, mà việc thiệt hại cho người dùng savon nhiều lắm.

Có người hỏi : « Làm sao mà biết là savon khuấy sống ?

Trả lời : « 1° — Savon sống coi nó không liền lạc miếng savon. Coi cho savon lần mà sần sần ; 2° — Savon sống hưởi nó hôi dầu và hơi chua (acide), phơi nắng nó ươm dầu ; 3° — Savon sống giặt nó nhớt tay, mau bao mà nó ăn tay ; 4° Savon sống bỏ vô nước không bao lâu nó tan rã ra hết.

Muốn khỏi mấy sự hại nầy, xin quí vị mua **savon Việt-Nam** dùng thì chắc ý, vì savon Việt-Nam nấu dùng cách Marseille, dùng dầu và hóa học phòi hạng.

Savon Việt-Nam giặt mau sạch, không ăn tay, không hư bạc y phục và giá cũng không mắc hơn mấy thứ savon khác bạc nhiều. Savon Việt-Nam bỏ vô nước không rã, không tan.

Một người thường dùng savon.

XIN LƯU Ý

Tôi có dựng cháu nội tên là Phan-văn-Thâu nay đã 17 tuổi, hoang đàng đi chơi theo chúng bạn mất.

Nó mồ côi mẹ từ nhỏ, cha nó lại ở xa, nên nó ở với tôi đi học, không hiểu ai rủ-rê nó, nó ăn cắp tiền của tôi trốn đi đã được tuần nay rồi.

Vậy xin bà con ai mấy nên coi chừng, đừng có cho nó mượn tiền bạc hoặc giúp nó thứ chi cả. Tôi không nhìn-nhận nó là cháu của tôi nữa.

Ngô Ba-thi-Mi
Tân-đông-Thượng
Bình Thanh hạ Giadinh Quan tre

MUỐN BÁN

Ba cái nồi chaudières cũ :
Một cái 60 HP mã-lực.
Một cái 80 HP mã-lực.
Một cái 70 HP mã-lực.
Ai muốn mua xin do nơi, hãng *Savon Việt-nam Cholon*

Quán Mọi nổi loạn nữa

Đồn Gatillé lại bị đánh phá, có bốn người chết

Tin ở Paom-Penh báo rằng bọn mọi bắt phục-tùng ở Haut-Chlong hôm 29 avril kéo nhau đánh phá đồn Gatillé. Bọn nầy thuộc về đám mọi nổi đã đánh đồn Roland hồm 18 Mars rồi đó.

Hôm 29 avril đây, bọn nó kéo vào đồn ban đêm, mấy người gác trông thấy nên báo hiệu gấp, thành ra chúng không việc Hai bên có đánh nhau, nghe chắc có 3 tên Mọi bị giết, một người linh tập chết và một người coi đồn bị thương.

Offres d'emplois

Par suite de l'extension des affaires de l'Extrême - Orient Capitalisation, Filiale de la Sequanaise de Paris, de nouveaux postes d'agents, courtiers, contrôleurs et inspecteurs indigènes vont être créés dans tout le Sud-Indochinois.

Aucune connaissance spéciale n'est exigée des candidats qui devront être actifs, sérieux et munis de bonnes références. Court stage à effectuer avec gains immédiats. Situation d'avenir.

Ecrire en adressant copie de ses certificats ou se présenter à la Direction de SAIGON, 68 Boulevard Charner.

TIN VẮN

Nghe rằng M. Antoine Đại, Cựu Giáo-sư âm nhạc Cơ Bình Thủ Hộ Nam-kỳ, vào giúp Trường Ecole Commerciale Thanh-Tâm, 79-81-83 đường Huỳnh-quan-Tiên, dạy Musique và Solfège đủ các thứ đờn (Violon, piano, Mandoline, accordéon etc..) cho anh em chị em ham mộ về khoa âm nhạc hay học để thi Brevet.

Mỗi tháng ông chỉ lấy :

SOLFÈGE . . . . 3$00
Musique et Solfège. 5.00

Đám cưới long trọng

(Coi tiếp trương nhứt)

nên hay hư, hay hay dở, đều do ở nơi tay cô dâu mới ấy mà thôi. Nếu cô dâu mới ấy mà có đủ công dung ngôn hạnh cho hoàn-toàn, về sau mà được trở nên một đấng lương-thê hiền-mẫu, thì cái gia-đình ấy mới nên, nếu rủi mà gặp một bà vợ thua thớt lợi toái, thì cái gia-đình ấy không có tai nào mà vững-vàng cho được.

Chẳng nên muốn kiếm một nàng dâu cho vừa ý, thật cũng khó làm thay.

Đến khi cưới dâu về nhà rồi, thì bà mẹ chồng lại còn phải chịu mang tiếng nghiệm-khắc với nàng dâu, vì muốn cho cái gia-đình của con mình, sau nầy cho được vẻ-vang, nên phải lo dạy bảo nàng dâu từ nết, là ý muốn làm sao cho dâu mình cho có đủ tư-cách mà trở nên một bà lương-thê hiền-mẫu, cho đồng đẳng với đời. Thế thì bà mẹ chồng ấy không tránh dâu cho khỏi cái tiếng mụ già khắc-bạc.

Nhưng mà, đó là tôi chỉ nói phần nhiều những nhà bình-thường kia. Chớ như cái đám cưới nầy đây thì ông rể với cô dâu lại có phần đặc-sắc hơn, vì cô dâu nầy đây, là ái-nữ của quan Bồi-Thẩm Trần-đại-nhân có sanh ở trong nhà phú-hào, lại là một nhà đạo-đức hoàn toàn, không những là có nhờ cô nghiêm-huấn của cha, mà cô lại còn nhờ cái gia-đình giáo-dục của ông nội bà-nội cô là hai ông bà quản-hạt hội-đồng Trần-khắc-Chân-nhơn, gia đình Trần-Khắc Phu-nhơn là người rất có hiền đức, ấy là cái nhà mà tôi vẫn có quen biết đã bu mươi mấy năm rồi.

Mà phần nhiều những con cháu của hàng thượng-lưu, mà lại là nhà đạo-đức, có giáo-dục hoàn-toàn, thì cô lo chi là không có nề nếp không có tư-đức vẹn toàn.

Chỉ như hai ông bà chủ-hôn bên trai là quan Phủ Pham-đại-nhơn đây, vẫn cũng là nhà quyền thực chỉ thân chỉ thiết với tôi sanh có một trai mà đáng dích một trai, ấy cũng là nhờ có phước ấm của Tiên-nhơn để lại. Như lịnh lang của quan Phủ, tức là người đứng chánh vai tuồng Tân-lang trong đám cưới hôm nay đây-thái quá là một nhơn vật hoàn-toàn, đối với gia-đình thì lịnh lang đã trọn đạo làm con, con đối với xã-hội, thì lịnh-lang cũng được trọn quốc-dân nghĩa vụ thì thì lịnh lang không những là làm cho cha mẹ được đẹp mặt nở mày, lại giúp ích cho xã-hội quốc-gia lại còn làm cho nòi giống Việt-Nam ta về vang khi nào thật qui biết dường nào

Đến nay lịnh-lang đã thành đạt đã làm nên một bực quan Toà rồi, lại cũng đúng cái thời-kỳ nghỉ gia nghỉ-thất, mà quan lớn cũng lịnh Phu-nhân, lại chọn được một cô dâu, cũng là con cháu nhà trâm-anh thế-phiệt một vị quan Tòa mà làm rể một ông quan Tòa, rất xứng lứa vừa đôi, thật rể rang là hệ đời miền dương, bên thì mười dặm thương, bên lại chiếm một tấm, thì ra châu-Trần còn có Châu-Trần nhé hả.

Vậy trước khi đứt lời, tôi kính xin như *qui-ông qui-bà*, cùng những thân-bằng quyến-hữu, hãy cạn chén rượu nầy, trước là mừng cho Phạm-Trần hai họ, sum hiệp một nhà, và ước cho quan Phủ cùng Phu-nhân, từ đây sẽ được lan đơm quế trở hầy hầy, con một cháu hầy cho được trọn vui ngày vân-cảnh. sau là chúc cho hai vợ chồng mới duyên hải cang lương, loan phụng hoà minh, nối tóc đầu già, sanh con để cháu cho đầy nhà, mà vinh hưởng gia-đình hạnh phước

Ông đọc vừa dứt lời cử rượu đều vỗ tay.

Quan Bốc-phủ-Chấn và quan Đốc-phủ-Triệu, kế trước ngồi sau cũng có tỏ lời chúc mừng cho hai họ bằng tiếng Langsa, rồi nấy cũng vỗ tay thêm một hồi nữa.

Quan-phủ Ngải cũng ngỏ lời hài đáp, tỏ ý tạ ơn, tiếng vỗ tay lại nghe ầm lên một chập nữa.

Rồi đó chú khách chụp-ảnh vừa vui cười qua đến 11 giờ khuya mới mãn tiệc

∴

Sáng ra ngày 30 lại tiếp ngày rước dâu. Họ đàng trai lại có thêm nhứng ông Bốc - phủ - Sử Hùi quang-Nam, và Lê-văn-Chi. Đứng 8 giờ thì họ bên trai lên lược ra đi, vì nhà đàng gái ở gần và cũng đông ở một đường, cách nhau độ chừng vài trăm thước. nên không có đi xe, để đi bộ và đám đạo chơi cho thong thả.

Khi qua đến nhà gái rồi thì cô M. Duyệt là ông Trùm họ Trần-đình, thay mặt cho mai-đoàn khăn đen áo rộng, và có một người cũng khăn đen áo dài, theo bưng khay trầu rượu vào trước để trình giới. Kế đó trong nhà gái có quan Bốc-phủ Bùi-thế Xương, kì ăn áo đàng hoàng, cũng có một người theo bưng khay trầu rượu, ra nghinh tiếp đàng trai. Trong đám cưới nầy mà có đến chừng ta nên chú ý hơn, là đàng chú-hôn bên gái là quan Bồi-thẩm Trần-văn-Tỷ, đàng chú-hôn bên trai là quan phủ Phạm-hữu-Ngải, còn đàng rể là quan toà Phạm hữu-Trí du-học bên Pháp mới về. Hai đàng đều là dân Tây cả ; thật rõ ràng là tân-nhơn-vật hẳn-hòi : mà không những là hai đàng sui mà thôi cho đến ông rể và cô dâu đều mắc theo lễ-phục của Annam ta hết cả ; cùng mâm trầu, cùng hủ rượu, cùng lọng cùng khay ; cô dâu thì nón cụ quai tơ, ông rể cũng khăn đen áo rộng ; mỗi mỗi việc gì cũng, vẫn giữ theo lễ-giáo của tổ-tiên ta xưa, ấy là một điều mà ta đáng kính đáng phục vậy.

Đến chiều 5 giờ bữa ấy, hai lễ lại đem nhau đến dinh quan Bốc-phủ thành-phố Saigon mà làm hôn-thú theo pháp đời ; rồi qua 6 giờ lại vào nhà thờ Đức-Chúa-Bà mà làm phép hôn-phối theo luật đạo.

L.T.T.V.

NÊN BIẾT!!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại (Nhựt bả hồ) Cholon

Bổn hiệu bang ngày, bang đêm đều có bán cơm khách-trú cũ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đồ bàn đồ ăn gia-vị, trà, rượu có đủ thứ, lại qui khách muốn đồ ăn điểm xâm (chanteuse) đến đơn ca xướng hát, bất luận vui kêu điểm xâm (chanteuse) đến đơn ca xướng hát, bất luận vui kêu điểm xâm đều được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có giờ nào đến kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sanh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và boy tiếp rước rất ân cần thì đến tới nhà nấu cũng đặng hoặc cũng là đi xứ xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon ! ngon ! ngon !

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ

№ 37, Rue d'Arlisans -:- CHOLON

HƠI THỞ HÔI HẤT

Nguyên tử là ở nơi hỏ phập tiểu hóa không được mạnh. Một viên grain de Vals uống trong buổi cơm tối, ban đêm sẽ thấm vào trong gan, bao tử và ruột và làm cho nước da trở nên trong hơi thở thì thanh sạch.

TIỂU-THUYẾT ××× **Số : 1**

江 湖 劍 俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên tự

Nguyễn-Chánh-Sắt : dịch thuật

Tiểu-thuyết mà gọi là «Giang-hồ-kiếm-hiệp». Nghe tới cái danh hiệu như thế kia thì anh em bạn đọc đã biết rồi trong ấy vẫn có không biết bao nhiêu những tay giang-hồ hiệp-sĩ, kiếm-khách phi liền rồi.

Sự tích đã hay, mà văn-từ lại giản dị; gia dĩ Nguyen-chánh-Sắt Tiên-sanh là một đấng lão thành trong nghề dịch Tiểu-thuyết Tàu trong nghề dịch Tiểu-thuyết Tàu từng khi anh em bạn đọc đã từng thưởng thức cái lối văn nôm của Tiên-Sanh rồi; chắc sao Tiên Sanh cũng rảng đem hết tài liệu ra mà nhồi nắn cái câu văn theo lối mới mẻ ấy nhã nhặn cho khỏi mất cái tinh-thần đặc sắc của bộ Tiểu-thuyết nầy vậy.

Nay tuy Tiên-Sanh hiện đương chủ trương bộ Bích-tịp của bốn-báo, công việc phiền phức mặc dầu, song theo ý muốn phần đông trong anh em bạn đọc, nên Tiên-Sanh phải rảng chịu nhọc nhằn, chọn dịch 1 bộ Tiểu-thuyết thật hay, để hiến cho độc-giả chư tôn, xem chơi cho biết những chuyện lý-kỳ và lý-thú của một pho Tiểu-Thuyết ở trong đời mới mẻ nầy vậy.

Lục-Tỉnh-Tân-Văn

∴

Hồi thứ nhứt

Giã ân mày đồng-tử tìm thầy,
Lập bữa thập non cao gặp khách

Tại huyện Trường-Sa, bắt từ cửa Tiểu-ngô mà đi thẳng về phía đông, qua khỏi một đám tre rừng, thì xa xa trông thấy một hòn núi cao giăn đứng mấy xanh. Ở trên chót núi lại có một cây bạch-quả-thọ, không biết có tự bao giờ mà nó lớn làm sao? cho tới 12 người năm tay nhau bao vòng chung quanh còn chưa muốn giáp. Nhành lá diêm dà, phủ che dày bịt, ở dưới gốc cây ấy ước đọn chừng hai chục cỏ bàn để ăn tiệc, mà cũng không có một ai phải bị nắng dọi vào đâu.

Mà bởi cái cây ấy nó mọc ở trên đỉnh núi cao, cho nên ở xa cách chừng 5, 6 mươi dặm, người ta cũng còn trông thấy cái hình nó như một cây tàng che ở trên chót núi vậy.

Hòn núi ấy bề dài nó nằm giáp cả hai huyện, Trường Sa và ương - Âm, ước có hơn sáu mươi dặm, bề cao độ chừng ba mươi ngoài dặm.

Bắt từ phía bên huyện Tương-Âm mà đi lên núi ấy, tuy có xa hơn mấy dặm song cái san-thế đi đi, khỏi phải một nhọc gì cho lắm: nếudo ở phía bên huyện Trường Sa mà đi lên, thì là cheo leo nham hiểm lắm, nếu không phải người có sức mạnh mẽ, thì không sao lên được.

Người ở trong hai huyện Trường Sa và Tương-Âm họ lại kêu hòn núi ấy là Ân-Cư-San. Vì có mấy ông cỡ lão,họ truyền ngôn lại rằng: Hồi nhà Minh mất nhà Thanh mới lên, có mấy ông già ở trào nhà Minh còn sót lại, đắc nhau vào ở ẩn tại núi ấy, rồi mới gọi là Ân-Cư-San

Dưới chơn núi lại có một người họ Liễu, tên Đại-Thành nguyên trước kia vốn là một người học trò, sẽng nâng hàm học lắm, ngặt vì học mãi cho đến bốn mươi ngoài tuổi, mà chưa từng đỗ đạt được lấy một chức Tú-Tài; trong nhà thì sản-nghiệp của ông cha để lại rất nhiều, cha mẹ đều mất hết; vợ là Trần-Thị, dung mạo đã đoan trang, mà tánh tình lại hiền hậu; vợ chồng ở với nhau lấy làm trọng đẹp.

Đến năm đời người mới sanh được một trai, vì cớ con muộn quá, nên mới đặt tên là Trí-Tri nghĩa là chậm)

Liễu-Trí lên được 4 tuổi, mà không có ngày nào là ngày không đau, có nhiều khi đau nặng cho đến đỗi phải chết đi sống lại. Liễu-đại-Thành thì lo tìm thầy chạy thuốc, còn Trần-Thị thì cầu trời khẩn phật, van vái đêm ngày; hết sức lo chạy lắm mới nuôi được một chút con; nhưng mà tuy nuôi được thì nuôi; song vì bịnh hoạn quanh năm, cho nên cậu ốm nhom ốm nhách đã lên 5 tuổi rồi mà chưa đi đứng một mình được. Lại thêm Liễu-Trí tướng mạo xấu xa hai cái chơn mày rộ, coi chẳng đẹp mắt chi sáu hôm, lông nheo mọc rậm rì trên dưới giống như dây bịt. mỗi buổi sớm mai thức dậy, bị ghèn nó đóng như keo, hai mí mắt dính đeo không mở ra được. Nếu không có bà mẹ là Trần-phu-nhơn lấy nước nóng chậm rửa cho, thì không biết tới giờ nào mới mở mắt ra mà thấy ai cho được. Hai cái gò má thì cao hơn người thường, miệng thì rộng, môi lại mỏng, há miệng ra ai thấy cũng ghê; đã một mắt chân, mà lại hay khóc mỗi lần khóc là há miệng ra toát hoát như miệng cá mập, thấy mà phát sợ

Mỗi khi vợ chồng Liễu đại-Thành đem Liễu-Trí đến chơi, nơi nhà bà con thân-thích, bậu-bạn anh-em; thì không ai chịu tin cậu là con ruột; hễ nghỉ vì hai vợ chồng Liễu-đại-Thành là người thanh, hai nhà nhận, có lý nào mà lại sanh ra một đứa con xấu tệ như vậy là nghĩa làm sao?

(*Còn nữa*).

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quản: 58-60, đường Pellerin, Saigon

N. G. Saigon n° 61

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nói: SAIGON — 748

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bổ làm, 100 gói mỗi lần, 3 lý rưỡi mỗi năm, cứ tháng tính một lần và nhập vốn mà sanh lời sửa. Tiền nầy thuốc Pháp rất có chắc lắm cũng được.

—Công-ty chỉ vay lấy chứng về Đông-Pháp, về Chính-phủ Crédit National những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hãy là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

—Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có sự cược xổ số hằng tháng hay là hàng năm.

Bổn-hội có mua bán Pháp hộp tiền-bạc tức thời bằng giấy nhà nước, đổi cho hạ đồng nguyên đáng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức thuận tiện. Tất kiệm ký.

(Từ đồng chuyển khác tên thì phải là...)

Tòa chỉ của bổn hội: LÀ VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chánh hội trưởng: M. HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, (Bảy ngài bá tử tộc).

Phó hội trưởng: M. TRẦN-TRINH-THẢO ✱ Bác-sĩ danh tiếng tại Saigon, nghiệp-chủ, Mytho.

(được bầu cử chức: mỗi niên 24 tháng giêng lập lại)

Hội viên: Dr BIALLE de LANGIBAUDIÈRE, ✱ Kỹ sư, Saigon.

" M. Denis LÊ PHÁT-AN, nghiệp chủ, Thudaumot.

" M. LÊ VĂN-LẮNG, ✱ Chánh lý sự, Saigon.

" Dr GUYÊN-VĂN-TRINH, Saigon.

" Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, Saigon.

" Dr TRẦN-NHỰT-LAN, Saigon.

" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, Trảng xe, Saigon.

" NGUYỄN-THANH-LIÊM, Saigon.

BAN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ

Chánh hội trưởng: M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ ✱ Điền-chủ hạng nhứt, Thudaumot.

Quản lý danh dự: M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, nghiệp chủ, Saigon.

Hội viên: M. BÙI QUANG-CHIÊU, Đông dương nghị viện, Cholon.

" M. NGUYỄN-VĂN-LIỄN, bán thuốc xe, Saigon.

" M. J. B. NG.-TRUNG VĨNH, nghiệp chủ, Saigon.

" M. ANDRÉ THÁI VĂN-LẮM, hộ sư, Saigon.

Thơ ký: M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

Tin trong nước

Saigon

Thanh nhà rớt để người dân ở
Ba gian chết

Ngày 27-4-35, hồi 4 giờ chiều nơi căn nhà số 2 Quai Le Myre de Villers, đã xảy ra một vụ cháy rớt để người như vậy:

Nguyễn-thị-Đẹt, 38 tuổi làm công gánh hồ cho nhà một vị quan thất-binh.

Đang cây trình trên mái rớt xuống đè lên mình chị, và đập vào trán có một vết sâu máu chảy dầm đà. Chị chết giấc.

Người ta lập tức chở chị lại nhà thương nơi Ba-son dạng cứu chữa.

Nghe đâu chị Đẹt hầy thuê quán ở Cangio lên Saigon vài ngày rày để làm kiếm tiền nuôi 3 đứa con thơ.

Đã vậy cảnh nghèo nàn, mà còn bị sự rủi ro đang thương thay.

Lauke

Ghẹ chài chiết

Ngày 23-4-35, 3 giờ chiều, có một chiếc tàu lường thợt đoàn 16 chiếc ghe chài cho khách:

Các tàu chạy đến Đường-đức (Cau-kỳ) thì chiếc ghe chài hiệu Bước hồng xuân bị lủng lỗ, nước tràng vô khoang ghe.

Tri hô lên tàu ngừng và thả 6 chiếc ghe chài khác đang tại đó chiếc ghe chài bị nước ấy mà đem vào bờ.

Nhưng không thể làm kịp ghẹ bị chìm hơn, nặng hết trọng nhơn tàu với ten dang.

Giá chài nầy chở 3.500 tạ lúa tính ra có trên 7.000 p.

Nghề đánh chiếc lưới hết cả báo-kế.

Bây giờ
dùng lăm giấy một đồng tới giấy

Nhà báng Đông-Pháp đã lưu hành giấy bạc mệt đồng kiểu mới để thay cho giấy bạc 1 đồng cũ.

Giấy kiểu mới nầy nhỏ hơn giấy cũ nhưng màu mè lại giống giấy 5 đồng.

Những nhiều người vô ý thấy bạc giống 1 đồng kiểu mới tưởng giấy 5 đồng thừa dịp hay, đã người bán tưởng để trả gạt.

Nghe tinh rằng ở tục tỉnh có ten gian hùng nọ mua 1 cái bực đó rồi đưa tấm giấy mới 1 đồng để thối. Người nhà que tưởng là giấy 5 đồng bèn thối lại 4 p.

Tên gian hùng mừng, bỏ vào túi đi mất.

Lên nhà quê sắp hỏi lại mới hay rằng mình bị gạt.

Vậy nên trong việc mua bán nhứt là ở chỗ thôn que nhà ở hãy cho kỹ, vì trong bộ trải giấy bạc 1 đồng kiểu mới có đề giá 1 đồng vàn chữ quốc ngữ chữ nho và chữ Cao miên.

SỨC KHỎE HOÀN TOÀN

Nhức đầu, đau bụng, sổi ruột, buồn ngủ, những chứng bịnh mà nhiều người thường than là mắc phải, đều do ở nơi ruột không được mạnh khoẻ. Mỗi buổi cơm tối uống một viếc grain de Vals sẽ làm tiêu hết mọi sự khó chịu đó và làm cho cơ quan tiêu hóa cứ động đều đặn.

Si-thiêu

Có gái tự mổ bụng mình với con dao nhọ

Ngày thứ hai rồi vào lối 4 giờ chiều ở Lai thiêu có xảy ra một vụ tự sát như sau nầy:

Nguyễn có Đặng thị Anna, con gái của ông cả Vi... và Mme Đặng thị Mai, 27 tuổi tự lấy dao nhỏ mà mổ bụng mình.

Theo lời làng xóm thì gia quyến cô Anna nầy thuận hòa với nhau lắm.

Nhưng tại sao cô có tự tử? em đã hỏi rằng gần tối đêm nay, cô Anna cứ muốn tự tử hoài.

Mấy ngày rày cô nói với người em rằng có nhiều người phỉ báng danh giá của cô hoài.

Người em cô hết sức khuyên can.

Chiều bữa thứ hai rồi cô, nằm trên nệm với mẹ và em, rồi cô sẻ lén bước xuống lại lấy con dao bửa cau ma mổ ruột.

Người nhà hay chờ cô lại nhà thương. Lại thiếu bàn bó cho cô rồi điều về đường đường Chợ lớn.

Con dao lọc, nếu rách thịt không mấy sâu. Theo lời của ông Lọc tu thì cô Anna có thể sống dặng.

PIPPERMINT GET

Thuốc bổ uống mỗi ngày với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES

REVEL (Haute-Garonne) France

Tin tàu tới

Ở Pháp tới

Le d'Entrecasteaux 6 mai (C.R.)
Le Cap Fouléane 11 mai (C. R.)
Le d'Artagnan 13 mai (M.M.)
Le Yangtsé 16 mai (M.M.)

Ở Hải-nà Trung-kỳ về

Le Claude Chappe 11 mai (Mess. Mar.)
L. Konvngai 13 mai (Ch. Ct.)
L'Amboise 13 mai (Ch. Ct.)

ở Trung-hoa về

Le Porthos 10 mai (M.M.)

ở Singapore về

Le G.G. Van Vollenhoven 7 mai

Tin tàu đi

Qua Pháp

L'Angco 2 Mai (C.R.) 12 giờ rưỡi
Le Cap Varella 1er mai 14 giờ rưỡi (C.R.)
Le Kouangai 18 mai (M.M.)
L'Amboise 16 mai (Ch. Ct.)
Le Porthos 18 mai (M. M.)

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 11 mai (M.M.)
Le d'Entrecasteaux 10 mai (C.R.)
Le Cap Tourane 18 mai (C.R.)
Le Yangtsé 18 mai (M. M.)

Qua Tàu, về Thượng-hải

Le Chenonceaux 1er mai 13 giờ (M. M.)
D'Artagnan 15 Mai (M.M.)

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 6 mai 16 giờ (S.A. M.)

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

BƯỚC ĐƯỜNG BẮC ẤN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hội sáp danh vốn 125.000.000 quan

Vốn đóng sẵn: 125.000.000 quan — Hội quản: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Vốn tiền trữ tới ngày 31-12-33: 125.000.000 quan

Chủ tịch hội đồng quản trị: M. René TRION DE LA CHAUME

Tổng Giám-đốc: M. Paul BAUDOUIN

Tên đặc thợ lắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
HANKEOU	CANTHO	BOMBAY
HONGKONG	HAIPHONG	
PEKIN	HANOI	NOUMÉA
SHANGHAI	HUÉ	PAPEETE
TIENTSIN	KAMBINH	
TOURANE	PNOMPENH	PONDICHERY
TUNHA NFOU	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	VINH	

GIAO TIẾP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đổi chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON: QUAI DE BELGIQUE

CHO MƯỢN THẾ-SẢN

Cỡ các tờ-sản (tính mỗi phần)	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 26 × 50	2.50	6.50	8.00	15.00
Trung 18 × 37 × 50	4.00	9.00	10.00	20.00
Lớn 35 × 53 × 50	7.50	15.50	18.00	30.00

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 30 Avril 1935.

Giá kể tiền chiết, bớt lấy tiền — Mất tạ 60 ki-lô Poids

Gạo số 1, 25% tấm	từ 2.85 tới 2.90
Gạo số 2, 40% tấm	từ 2.75 tới 2.80
Gạo số 2, 50 tới 55 % tấm	từ 2.68 tới 2.73
Gạo lức 5% tiền	từ 2.85 tới 2.40
Tấm số 1 và số 2	từ 2.28 tới 2.68
Tấm số 3	từ 1.85 tới 1.90
Cám trắng	từ 0.68 tới 0.68
Cám gạo lức	từ 0.50 tới 0.55

Lúa (*Giá đến nhà máy Cholon, bớt tiền trên — Mất tạ 60 kí-lô*)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 2.13 tới 2.18
Lúa xay gạo số 1	từ 1.95 tới 2.00
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.85 tới 1.90
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.76 tới 1.83
Lúa xàu	từ 1.80 tới 1.85

Bắp đỏ (*Bán tại Cholon 100 ki-lô, — Mất lối 3565*)

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARRELAGE & ROSACES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kỹ nghệ

Sáng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacoture

CHOBUI — SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ không rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bổn giá mới. Bổn hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt (Adresse télégraphique): BRACADO - SAIGON

VỠ RA THONG THẢ

Đường ở thương L. Lacouture. — Cho đủ gần trại linh tập ở-sen.

PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

法華越辭典

Soạn-giả: Trần-trọng-Kim

E — Ex.

Extra 1: 1- cao dược, chức cao (thuốc cao, nấu cao) 2 - tiết bổn (khúc rút ra trong sách) sự rút ra, sự lựa ra)

Extrait de naissance : tờ rút minh chứng minh thơ (tờ khai sinh)

Extrait mortuaire : tờ vong chứng minh thơ. (tờ khai tử)

Ex rajudiciaire : tài phân ngoại (ngoại pháp lịch xử tụng sự chuy tới pháp quyền) thành từ pháp luật.

Extraordinaire : 1- kỳ thật (là thường, là lắm, kì cục qui) 2- lệ ngoại (ngoài lệ sự phi thường)

Extraórd nà remeni : kỳ đặc tiến (tích lệ thưởng)

Extravat aurè : 1 - thông báo (tự đi : Không sự kỳ vực sự cứ khởi,) 2 - vông ngôn bất nhiệt (rói dông dài tới lui vô hồ nói bậy)

Extravagant, te : 1 - thông vông (ở cái không ở, khó dài, kỳ cục, cứ khởi) 2- vô pháp, bất điều ý (vô phép, không có điều lệ) 3 - cuồng cẩu, vô pháp chi nhơn (kẻ điên không, người vô phép)

Extravaguer : 1- phất cuồng ngôn (nói bá láp, bá lếu, nói lăn tộn) 2- hành cuồng vông chi sự, (làm không khôn, làm sự điên không)

Extravaser (s') : dật xuất lạn xuất (tr ở (máu) ra tuôn ra)

Extrême : 1- cực đoan (ở x tột, rỡ bết,) 2- quá thậm (thái quá, quá bội)

Extrême-onct : 1- cực đoan, (cùng tột) 2- quá thậm, (thái rất, quá chừng)

Extrême onction : tâm chung chi lấy lễ, (phép xức dầu thánh ở ở lần chót) đành từ lớn giáo.

Ext ém ité : 1- đoan, biên (đầu cuối) 2- tận đầu (cùng, chót) 3- lâm chung (cơ hấp hối, 4 cùng quẫn (cùng túng thế)

F

Fable : 1- ngụ ngôn. 2- Đồng thoại, 3- thần thoại, 4- hoang đà ghi ngôn, (huyễn biên ngôn, chuyện phong thần chuyện bậy bạ)

Être la Fable du quartier : đi tiếu đại chúng (bị thiên hạ nhạo cười,)

Fabler : 1 - ngụ ngôn lắp, (soạn truyện ngụ ngôn) 2- nói ngôn chi tác giả (kể làm thí dụ ngụ ngôn)

Fabricant : 1- chế tạo (sáng tạo, chế ra) 2- chế tạo nghiệp chủ (kẻ làm nghề chế tạo,

Fabricien : Giáo hội tài sản chi bình nghị viên, cập lý-sự (các chức họ coi việc tiền của nhà thờ) đành lý tổn viên

Fabrique : 1- chỗ tác trường, chỗ gia-vụ (có làm, chỗ tự làm đồ) 2- giáo hội tài sản viện (nhà thờ)

Fabriquer : 1- chế tạo, 2- sáng tạo, (làm ra, bày đặt ra) 3- ngụy tạo (giả đồi làm ra)

Fabulateur : 1- ngụ ngôn, 2- thần thoại (chuyện bày đặt, chuyện phong thần) 3- dị thường (quá, quá cường, lạ thường)

Temps fabuleux : Thần thoại thời đại, (đời chưa có sử)

Fortune fabuleuse : dị thường chi phú (giàu quá, giàu lạ thường)

Fabuliste : ngụ ngôn tác-giả (kẻ đặt chuyện biên ngôn)

Façade : tế thị chính diện (mặt tiền nhà)

Face : 1- ẩn diện, (mặt, mặt mày, (mặt ở ra mặt) 2- hòa lệ chi chánh diện (bề mặt đồng tiền đồng bạc có đầu người.)

Un homme à deux faces : nhị tâm nhơn (người hai lòng)

Face à face : tương đối trước mặt nhau giáp mặt, tận mặt.

(còn nữa)

CLINIQUE MÉDICALE
Góc đường Mayer và Albert 1er, tại DA-AO (Saigon)
Téléphone: n° 255

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex-assistant en dermato-syphiligraphie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien médecin attaché aux services de Darsonvalisation créée par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antivénérienne

Có phòng nuôi bịnh giá rẻ và phòng thượng hạng mát mẻ êm tịnh. Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, xét vi-trùng bằng kiến hiển-vi... Có chỗ riêng để rọi điện (radio diagnostic) và để chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes)
Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê-liễu kinh-niên.

Tin trong nước

Tiếp theo bên trường bà

Thudaumột

Chánh-phủ cho phép lập Nam kỳ nông nghiệp tương tế hội ở Thudaumột

Hội này lập ra mục đích để mà phụ trợ anh em giúp việc ở cao-su trồng lúc thất nghiệp phải chịu ngồi khoanh tay với cơn đói rét và hội sẽ hết lòng binh vực người mà bị sở trục xuất một cách vô-lý.

Vào hội thì phải đóng $0.60 còn mỗi tháng phải đóng 0$.50 mà thôi.

Chẳng những là hội lo châu cấp, binh vực cho hội viên lúc mất sở mà hội còn phụ trợ cho vợ con cha mẹ ruột và cha mẹ vợ nữa.

Ngày 18-5-35, hội nông-nghiệp sẽ nhóm đại hội tại trường canh-nông Bencat.

Anh em các sở trồng tỉa ngày đó xin đến cho đông để nghe hội bàn cãi.

Cao-miên

Namvinh

Vì xin tiền uống rượu không đặng nên người đội cảnh-sát đánh người trong bịnh

Hôm 17 Avril, người Cao-miên, lại chùa Chung-đon rất đông đảo đặng làm lễ cúng đầu năm.

Khuya lại có xảy ra một vụ đánh người làm náo-nhiệt thiên hạ lại cũng ở đó.

Nguyên tên đội cảnh-sát tên Xai có lại xin tiền của tên Thái-thiên không có rồi tên đội kiếm chuyện vát ba-ton đánh Thái-thiên tè nhào. Tên Hồ-chạy đến can cũng bị bộ hạ tên đội đánh nữa. Thiên và Chạy bị đánh trọng bịnh đang điều-ve nhà-thương.

Có phải là ỷ quyền mà hiếp người chăng?

Một việc nghĩa đáng khen

Chiều hôm qua ngày 30-4-35 tại làng Hạnh-thông-xã ấp trung nhì Gò-vấp, nơi đường hàng Điệp có nhà dì hai Quả, một việc làm vô lý lối xóm: nhơn có hai chị em con Bành ở nhà, chị em đang ăn cơm em ăn rồi trước, chị đông ảo, bèn sai em ra lấy gàu xách nước, thằng em đâu 8, 9 tuổi ra lấy gàu cho chị gánh nước, chẳng về thằng nhỏ làm khôn lại giếng thông gàu mà xách, rủi trật chơn té nhào xuống giếng, cái nô trong nhà nghe một cái đùng chạy ra coi thì hởi ôi có một nước la la làng mà thôn lối xóm nghe là không biết chuyện gì cũng chạy lại mới rõ là thằng Mười té giếng, thiên hạ đông vô so ma chẳng có một ai dám xuống, duy có một cậu thanh niên tên là mười Một chạy đến lẹ trì nắm cây lao cần vọt mà tuột xuống dưới thằng Mười lên nó đã uống nước đã nhiều rồi, đến chết giấc, lại có sáu Nhỏ cũng sốt sắng vát thằng Mười lên vai chạy xốc ít vòng thằng Mười mửa vọt nước ra hết, hồi lâu mới tỉnh hồn lại. Tôi thấy một xóm mà có hai anh thanh niên làm việc nghĩa đáng khen, nhứt là cậu mười Một dám liều mình mà cứu em nhỏ mười và anh sáu Nhỏ nên tôi xin qui báo cho ít hàng nơi báo mà khen người làm việc nghĩa đáng khen. Vậy xin từ này khuyên hết ai có em út đừng cho lại giếng mà có sự hại.

Sáu - Xiệu

ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 et 110, rue d'Espagne, Saigon
Sau đình quán Nguyên-soái.
Nam-kỳ

Làm và bán Khuê-bài, Đan Hội-Tề các làng.

Kiểu Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo châu tri số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934.

Trừ hai tỉnh Kiến-hòa và Kim-khánh, tại tiệm TÂN-NHỰT-TÂN Cantho làm Đại-lý bán khuê bài.

Những giá khuê bài kê ra sau này:

Khuê bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 1$60.

Khuê bài từ chức Hương cả đến chức Hương Giáo 1$50, bằng bạc, kiểu trái tim.

Từ chức Chánh Hương quảng đến chức lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 1$50

Cho mướn và sửa máy viết.

Làm bản đá mộ bia khắc con dấu.

Cái việc phát minh tối tân
Hột Xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn này giống hệt những hột xoàn thiệt, sáng tiền, cũng sáng ngời, cũng cứng rắn. Hột xoàn này có thể dùng cắt kiếng cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê, lửa đốt, giũa thép và a-xít, dầu, không làm hư được. Những tay bán xoàn cũng không thể phân biệt được nếu để chung xoàn này với xoàn thiệt. Chúng tôi thưởng một món tiền 1000 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi cà ra:

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoàn này có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi 2$60. Nếu ai mua trả tiền trước thì khỏi trả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bao giấy và ngân phiếu có giá-trị.

Hột xoàn chúng tôi bán đây dùng để nhận cà rá, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin biên giá tiền, số xoàn và số cà ra. Gởi thơ cho:

Cie Américaine de Diamants
346 Dato Kramat Road,
Boîte postale 240
Penang, Straits Settlements
Gởi thơ xin dùng tiếng Hồng-Mao hay tiếng Pháp

Muốn chữa khỏi bệnh Sốt-rét-cách-nhựt và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-ống, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hóa học độc-nhứt dùng ở trong các thuộc-địa Đại pháp.
Gởi bán ở các hàng thuốc tây.
Laborat. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

Các cô có em!

HÃY CHO CÁC EM NHỎ CỦA QUÍ CÔ ĂN SỮA ĐẶC, CÓ ĐƯỜNG

NESTLE

HIỆU

CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành, rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng **NESTLE** số 35 đường Mac-Mahon *có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ VIDAL — Quí Bà quí Cô muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.*

PULMONIA
Rất thần hiệu
chữa các bệnh ho
ho sưng cuống phổi
ho ngặng tắp mo
E. LOMBARD, Bào chế: Boulogne-sur-Seine

Quốc Thực
INJECTION PÉYRARD

thứ thuốc thật hay chế ra đã lâu ... nhiều hơn các thứ khác.
...

AI MÀ DÙNG
THUỐC HƯỜN
của ông
Lương-y DEHAUT
mà XỔ
thì chẳng cần thì phải
CỮ ĂN
và ăn đường trong phòng
Thuốc hườn này dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm

Bán tại
Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các cân tuỷ: thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong dạ dày chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh tới thì lớn sồ và bệnh trở về già, bệnh đau bao-tử, bệnh nhức đầu, bệnh cân lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào-chế tây.

Dầu Cù-là mới

Tên là

PHẬT-LINH-DẦU HAY LÀ DẦU-BŨ-ĐÀ

Hộp thiếc nhỏ	0$10
Thố bằng chai	0.20

大玻璃盒包面圖式

Dầu này mới phát minh thật là hay, công hiệu như thần, bá phát bá trúng, chư tôn hãy mua về dùng thử thì biết. Cái hộp thiếc rất đẹp, bỏ túi đem theo mình trong khi đi đường rất tiện.

KHI **GÂN CỐT**

đau yếu, thành bị sưng THUỐC BỔ CỦA R. P. KOENIG làm cho gân cốt mạnh mẽ, mà chỉ mấy lúc hết có gân, khỏi đau đớn, thấy mất cái giận, cái buồn, ngủ được yên, hết lo sợ.

Grande Pharmacie de France

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Tổng-đốc Phương Cholon

Tờ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in

Nguyễn-văn-Của,

97 đường L. Mossard Saigon (nền đường Taberd) mà bàn nhỏ

Xổ số

Của Hội

« Tập bán và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ »

Có lời Nghị-định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.

In ra bán 8000 số

mỗi số 1$ —

Ngày phải xổ không được dời là

5 Mai 1935

Số trúng:

Độc đắc			1000 $
2 số trúng		200 $	400
5 —	—	400	200
6 —	—	60	360
10 —	—	30	300
Cộng			$ 2000.—

Mua giấy số, xin gởi mandat và phụ thêm 0$20 tiền recommandée cho:

Madame Nguyễn-thị-Truyền
103 rue d'Espagne - SAIGON

CHƯ TÔN
ai muốn ngăn ngừa cho thân
CHO KHỎI ĐAU
NHỨT LÀ
Khan cổ, đau đóc giọng
yếu tim, đau phổi
thì chỉ có nghiệm THUỐC HƯỜN
VALDA
Hơi thở đã thong mà lại được
Khỏi lo cảm mạo thương hàng
Dầu có thở hít buội bặm dơ dáy
hay là có vật độc
Thì cũng Khỏi lo đau
Còn có đau:
Sổ mũi, Khan cổ, Khan tiếng
nóng lạnh cũng là ho
thì cũng cứ dùng THUỐC
Pastilles VALDA
ngậm thong hơi tốt lắm.
Mà phải nhớ mua thứ thuốc
đó mới linh nghiệm
Coi cho kỹ trên nắp hộp
có hiệu chữ
VALDA
MỚI THIỆT PHẢI

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON

Các nơi đều có đặt người đại lý.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
97, Rue Lucien Mossard — SAIGON

TIRAGE 3.000 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NHO

Tirage ... exemplaires
Saigon le 14 mai 193

SANTAL MIDY

PHẢI COI CHỪNG ĐỠ GIẢ MẠO

BẢY HAI CÁI KỲ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY

(Săn-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lửa*, mới chi gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thực).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY-CÉLESTINS

UỐNG THỬ LẤNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau minh nhức gân, đi lợn cợn có cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SẮNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT
PASTILLES VICHY-ETAT
COMPRIMES VICHY-ETAT

Điểm vị rồi lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối. Uống hai ba liều, khi ăn rồi thì đã tiêu tạng.

Đã cho mấi người làm ra nước mạch hơi đã, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỠ GIẢ MẠO, MẤT CHƯỚC

NÀY THUỐC CHỨ DANH

CHỮA BỆNH

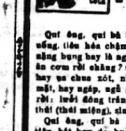
ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bịnh đau lưng do thận sinh ra. Lại cũng là thuốc thần diệu nhất để chữa bịnh thấp, bịnh-đau-ngang-thắt-lưng, bịnh nhức-xương, bịnh sưng-mắt-cá. Lại còn khi nước tiểu đục, hay vàng, hay nấu có chất vôi, thì nên dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Ai càng dùng THUỐC VIÊN FOSTER thì không những bịnh sẽ khỏi hẳn, mà mình lại thấy cháng-kiện, nhẹ-nhàng để làm việc. Các bà khi sẽ bóng, huyết mạch không điều hay ngày ngất, mỗi năm nên soi vai lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8fr50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14fr85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gửi qua tại nhà
H. BINAC, Phiên, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.



TÌ-VỊ DƯỢC LÀNH MẠNH

NHỜ THUỐC BỘT

CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quí ông, quí bà biếng ăn biếng uống, tiêu hóa chậm trễ khó nhọc, bụng hay là ngăn táo, sau khi ăn cơm rồi nhăng ? Quí ông, quí bà hay ưa chưa xót, nhét đầy chẳng mặt, hay ngáp, ngủ gục, khi mới ăn rồi lười đóng trăng hơi thở hôi thối (thối miệng), dinh bụng không ? Quí ông, quí bà ăn uống không tiêu, hết bơn đa, buồn mửa, khi thì thảo dạ khi thì bón không ? Có dạy mồ-ốc đau bụng, có mồi một nhọc, thở hào hển, hen đờm tức tưởi, chiêm bao ngủ không được chăng ? *Phải nhớ trong trí rằng : thuốc bột Poudres de Cock làm cho quí ông, quí bà hết sự đau đớn ấy* và các chứng bịnh nó làm cho quí ông quí bà phiền muộn, bịnh nhọc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng đặt, ngủ tạng lục phủ tim đều, óc, gan, thận, phế phổ được thông đồng, tinh thần trăng kiện mạnh mẽ, vui vẻ. Quí ông, quí bà, ai ai cũng đau tì-vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đã mà trị bịnh ấy.

Đại thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiết đã đã, trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

Về cuộc xổ số Đông-dương

Đã gởi giấy sang Lào và sang Cao-miên

Ở Bắc-kỳ có giấy bán sau càng Giấy chỉ bán ở Đông-dương để tiền trăng số lại về tay người Đông-dương

Về cuộc xổ số Đông-dương lấy tiền sung vào công quỹ phát hành 60 vạn giấy đồng để ấn-định giới bán tại :

Nam-kỳ 30 vạn tấm giấy.
Cao-miên 10 vạn —
Ai-lao 1 vạn —
Trung-kỳ 10 vạn —
Bắc-kỳ và Quảng-châu-loan 19 vạn tấm giấy.

Trước đây đã định giới giấy bán cả ở Vân-nam và các thuộc địa Pháp- nhưng nay theo ý quan Toàn-quyền, ngài muốn tiền trăng số cái, về tay người Đông-dương, nên giấy đó chỉ bán ở Đông-dương mà thôi, không gởi đi ngoại-quốc nữa.

Giấy đó in tại nhà in Viễn-đo ông Giám-đốc trường Mỹ-thuật trong nom. Hăng ngày in được mấy vạn tờ lại gởi ngay để : kho bạc để một viên cung sở Kho-bạc cùng ông Andiseur thơ-ký hội-đồng xổ số xấy kiểm lại, rồi cạo dòng dấu riêng vào giữa răng cưa giấy.

Ngày hôm 24 Avril đã cho gởi sang Lào trước nhất 1 vạn tờ và hôm nay cho gởi sang Cao-miên 5 vạn tờ, còn 5 vạn nữa khi đóng dấu xong sẽ gởi hết. Rồi gởi vào Nam-kỳ, Trung kỳ còn Bắc-kỳ thì nhận bán giấy sau cùng, vì ở gần hơn cả.

***

Cách cổ động và bán giấy

Hội đồng xổ số xét ra rằng chừng đầu tháng Mai mới bán giấy số, mà 31 Juillet đã mở, trong vòng 3 tháng trời bán 60 vạn giấy ở Đông-dương, vậy cần phải cổ động gắt, nên định quảng-cáo bán giấy bằng những cách sau nầy :

Cho các báo chí Tây, Nam khắp Đông-dương đăng cáo bạch về cuộc xổ số;

Cho 45 rạp chớp bóng khắp Đông-dương chiếu 2 cuốn phim cổ-động xổ số;

In một tấn giấy cáo bạch để cho máy bay đi rải khắp các làng nầy quê.

Cứ trong 15 ngày thì các quan đầu tỉnh tại phải làm tờ trình về việc bán giấy (chạy hay không chạy) gởi cho quan Thanhiên tương xứ, để các quan Thanhiên đệ trình quan Toàn-quyền.

***

Kiểu mẫu của tờ giấy

Giấy đánh số này trước đây đã mở kỳ thi cho các sinh-viên trường Mỹ-thuật về kiểu, kết quả :

M. Lê Hiên (sinh viên năm thứ ba trường Mỹ thuật) trúng giải nhứt được thưởng 150p00.

M. Lương-văn-Nhi trúng giải nhì được thưởng 100p00.

M. Ng va Khánh, trúng giải ba được thưởng 50p00.

Kiểu mẫu giấy đã in như sau nầy :

Khuôn khổ to bằng tờ giấy bạc 5 đồng mới, mà dài hơn, không kể chỗ gấy răng cưa ra lại. Vừa thấm vàng lợt xanh, thấm, xanh lợt tất cả tới năm sáu màu.

Trong giấy in chữ Pháp, chữ Tàu chữ quốc-ngữ, chữ Cao-miên.

Chung quanh có đường triện xanh, giữa cái hoa in màu vang có chữ một \$, hai bên dưới, trong 2 cái vòng tròn, một bên in hình đầu có gái Bắc-Kỳ, một bên có, hai chữ nho « Đông-Pháp ».

Có chữ ký của quan phó Toàn quyền Ghtlel và ông quyền chánh ngân-khố Đông dương Vergez. Chỗ răng cưa xé đôi về có cái dấu riêng bình đồng vậy.

Về cuộc xổ số nầy, chánh phủ định rằng nếu mối lời đâu mà được dân không hoan nghênh thì sẽ cho mở kỳ thứ hai vào ngày 30 Novembre năm nay nữa.

Đông Pháp

Thông qui quyên tiền cứu giúp những người bị bão ở Trung-kỳ

Hat Giadinh

Quan Hoemon

Ecole Preparatoire de Tan Thong Trung

Le Directeu de l'Ecole o\$2o

***

École de Mỹ Hiệp

Directeur	op.3o
Instituteur	op.4o
Eleves	op.3o
Total	1p.oo

***

Plantation de M. Bee à Trung Lap

M. Bui huu Binh Tong Ly 3.poo
Cap rang va dan 7.poo
Total 10p.oo

Le Huong quan
Bui huu DINH

***

Thanh That Cao Dai tai lang Binh Lý

Tran van Nuoi Ca Truong My Binh, 1p.oo, Cao van Huan Ca Truong Nai Binh op.1o, Tran van Tuiên cau Huong Ca Hoa Phu o.3o, Nguyên van Tay cau Huong Cả Hoa Phu op.2o, Tran van Lien cau Huong Cả Hoa Phu op.2o, Luong van Hien Tay thuoc Trung Hung op.2o Vo van My My Binh, dan My Binh op.1o Nguyen van Hai Cau Huong Le My Binh op.1o Nguyen van Muoi Tan My, My Binh op.1o Nguyên van Hai Can huong Tuan My Binh op.o5 Tran van Leu Cau huong Bao Hao Pan op.1o Ngo van Lien Dan Tan My op.1o Dang Binh An Cau Huong chanh Tan My op.1o Le van Bo Thu Bo Thanh Dong op.1o, Vo van Van Tan Bo Binh Ly op.1o, Huynh van Co Dan Tay My op.1o Nguyên van Yen Cau Huong Tuan Tan my op.1o Vo van Dau Cau Huong Van tan My op.1o Pham van Choi Cau huong Tuan Tan My op.1o Nguyên van Son dan Tan My op.1o Nguyên van Nay dan Thanh Dong op.1o Ly van Quyen Cau huong van Binh Ty op.1o Truong van Hung Cau Huong Van My Binh op.1o, Tran van Chiên Cau Huong Van My Binh op.1o, Pham thi Mot My Binh op.5o, Nguyên thi Qui My Binh op.4o, Truong thi Bieu Trung Hung op.2o, Trần thi Kiêm Tuoi An op.1o, Trinh thi Biên Tan My op.1o, Truong thi Duc My Binh op.1o, Thai thi Viên Binh Ly op.1o, Le thi Tram My Binh op.1o, Pham thi Huong Nhi Binh op.1o, Huynh thi Nu Binh Ly op.o5,

Total e 5p.6o

Công hiệu thần tốc của thuốc PILULES PINK ngăn sự vận tới các co-thể trong mình. Thời nhiều được có sức khỏe, thấy đói, tiêu hoá đề, các cơ thể khỏi hẳn mọi mệt. Công hiệu thần tốc ấy do bởi thuốc PILULES PINK thêm cho các cơ thể chất cần nhất cho sự vận chuyển của các cơ thể ấy : máu có nhiều vòng máu đỏ, máu để đủ nuôi các co-thể khỏi yếu hèn. Bởi vậy công hiệu to nhất của PILULES PINK là làm cho sinh ra nhiều máu và bổ cũng khiến cho các gân-tuỷ được dồi-dào thêm những máu tốt ấy, và làm cho các cơ quan chạy điều.

• Thuốc PILULES PINK là một thứ thuốc tốt nhất để chữa những bịnh thiếu máu, phiền muộn, bịnh nhọc mệt, bịnh tới tới lôu sẽ, bịnh trẻ và già, bịnh đau đa-dầy, nhức đau, mỏi gân, bịnh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào chế tây.

PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

NHÀN ĐÀM

Ngồng ngồng..

Thầy Ba kêu thằng nhỏ ở

Thằng ngồng ở nhà dưới đi một tiếng chạy lên.

Ngồng. — Thưa thầy kêu tôi chi ?

Thầy Ba. — Mấy biết chừng mấy giờ không ?

Ngồng. — Ngó cái đồng hồ Wesmingter treo trên vách thưa thầy 7 giờ thiếu năm.

Thầy Ba. — Trọn mất một cái rồi hỏi : mấy nhớ tao dặn mấy mấi bữa đúng 7 giờ thiếu năm làm cái gì hay không ?

Ngồng. — Dạ... dạ thưa thầy tôi quên

Thầy Ba. — Con bỏ con, hèn chi mà mấy tên ngồng cùng phải, tao nói với mấy tao nhớ uống thuốc rượu « VỆ-SANH TỰU » của Nhị-Thiên-Đường nên tao ăn cơm đặng nhiều. Tao biểu mấy mấi bữa chiều 7 giờ thiếu năm thì mấy rót sẵn một ly để đó cho tao. Bộng tao uống rồi đúng 7 giờ tao ăn cơm, sao mấy quên hoài vậy, đi rót đi mấy lẫn sau mấy con quên nữa tao đánh vắt giò lên cổ A-lê-ca-chon, hi-hi-hi....

二天堂葯酒

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VỆ-SANH TỰU

(Thuốc rượu Nhi-Thiên-Đường)

Thuốc rượu của tiệm Nhị-Thiên-Đường là một thứ thuốc rượu rất quí, do nơi tiệm chánh ở tại Quảng-đông gởi lại; thiên niên trường-thọ đoạt tạo hóa chi công, xưa nay chẳng có rượu thuốc nào bổ dưỡng nhơn thân điều hòa huyết mạch, cường tráng tinh thần cho bằng thứ thuốc rượu nầy. Hễ uống nó thường thì mặt mày hồng nhuận; gái trai già trẻ, bốn mùa đều dùng được; thật nó là bá bổ Thánh dược : công hiệu như thần.

Nên uống thuốc nầy thường thì đặng tiêu trừ bá bịnh, tinh thần khương kiện, dinh dưỡng toàn thân; khai tỉ kiến vị, máu me đều-đặn nước da min-màng; những người mà tiện-thiếp bất tức, hậu-thiên bất điều, thì nên uống nó chi thường mà bổ dưỡng.

Đờn bà mà vàng da ốm gầy thì nên dùng nó, hoặc muốn an thai bảo sản, thì uống thứ thuốc rượu nầy khỏi lo hậu hoạn.

Ấy là một thứ thuốc Vệ-sanh rất nên bổ dưỡng.

Chủ trị những bịnh kể ra sau nầy :

1. Người còn thiếu niên mà đừng nó thì khỏi sự tiên-thiên bất túc.
2. Người trung niên mà uống nó thì khỏi lo hậu-thiên thất điều.
3. Người lão niên mà uống nó thì khỏi lo bịnh khí suy huyết kiệt.
4. Đờn bà con gái mà dùng nó thì khỏi lo bịnh hậu thất điều.
5. Người vẫn nhiều mà dùng nó thì có ích về chánh-trị nó mạnh.
6. Người thường-đế mà dùng nó thì có ích vì cần lao mà không biết mệt.
7. Những kẻ bổ thuốc A-phiện mà đừng nó thì có ích vì nó khỏi phục nguyên bịnh.
8. Người không có con mà dùng nó thì ắc nhiên con chán.

Cách dùng : *Mỗi bữa trước khi ăn cơm năm phân đồng hồ tập theo sức mình mà uống*

Giá mỗi ve lớn là..... 1\$20
Mỗi ve thường ve nhỏ là..... 0 25

Chư-tôn hãy nhìn cho kỹ cái nhãn ông *Phật Mập* của nhiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG thì mới khỏi lầm thứ giả, uống vào sanh bịnh.

Enterobyl

ÂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Với sáng uống 2 muỗng nhỏ (muỗng uống cà-phê) thuốc bột nhỏ pha vào nước lã

Thiên chất ở lá gan .....
Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn.
Bịnh ngoài da. .....
Bịnh ở các xứ nóng .....

E. DEHAUSSY, là quan dốc-tơ khoa vật-lý. Cả nhân khoa cách-trí. Nguyên làm đầu coi các công-việc thực hành ở đại học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Imprimerie Pharmacie MIR, SOLIRÈNE, BARNERIOUSE, BARBEAU, FRANCO-ANNAMITE

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RÚT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết vài phát ranh, nặng đầu, nghẹt mũi. Trước thành thoảng ho khan và tiếng, sau lần đầu thành: ra họ có su cả ngày, suong suoa đêm nhức vô kể, đợi các ngươi mắc bệnh cảm, bệnh ho nữa" 20 lần không chữa, các người nên chạy chữa ngay lập tức: uống thuốc ngot hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chưa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không lấy làm khe nhàng điều. Các người hãy lọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngot xứ Vosges đã mươi ngày nay. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu mỗi cách ra lùng quá. Nay tôi được để chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngot "Cazé" cả.»

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngot hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngot "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho dỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu áo chế, hay tại hiệu:
CAZÉ, Pharmacien, 28 bis, Boulevard de Strasbourg, PARIS

HỌC CẮM BÁNH XE HƠI — Học giỏi—Thi đỗ cao — Giá rẻ hơn các nơi

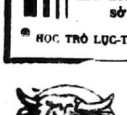
TRƯỜNG XE-HƠI

98 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON

TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trương/Giám đốc

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT». LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG



GÂY MÔN

Thuốc SIROP de DESCHIENS có bán tại

Khi qui bà, qui cô dùng Crème thoa mặt

... nếu da mặt của qui bà, qui cô không thấy mà, không thấy mịn, trắng trẻo như hồi đầu, da năm .. Thì qua buổi những chỗ thịt đun, da năm .. Thì quả là Crème của qui bà, qui cô dùng không được hiệu nghiệm rồi.

Phải chi qui bà qui cô dùng CRÈME SIMON thì tự-nhiên trên mặt của qui bà qui cô sẽ thấy xuất hiện hồng hồng tươi trẻ, trẻ đến già chẳng khi nào thấy thì đun, da năm bề.

Muốn dùng dung nhan tuyệt mỹ phải dùng

CRÈME SIMON

PHẤN — SAVON

Đại hội của Liên-đoàn thương mãi bắp ở Marseille

Ngày 29 Mars, Liên-đoàn thương-mãi bắp ở Marseille nhóm kỳ đại-hội do ông Gustave Planche làm chủ-tọa.

Ông có nói về tình hình thị trường bắp trong năm 1934, tóm tắt như sau này:

«Số bắp tiêu thụ trong năm 1934 còn ít ơi hơn số bắp tiêu thụ trong năm 1930, nhưng nhiều hơn 3 năm về trước, và 4 lần nhiều hơn năm 1932, 1933.

Nạng, sự buôn bán thương lượng ở Thị-trường chế-bạo nắp không theo số bắp hiện tại ở thị thương khẩu bởi vì phần nhiều công nghệ buộc bán do theo sự giảm thị mà kết thành không của có bắp gởi đến tại chỗ.

Như trong năm 1934, Pháp nhập cảng đến 440.071 tấn bắp, mà có 131.715 tấn đem vào tại thương khẩu Marseille mà thôi, tính ra đúng số 33..."

Thế thì tỏ ra cái lòng tin-nhiệm của các thương gia chỉ thương lượng tại chỗ mà phần nhiều tại Thị-trường chế hạn bắp, sự buôn bán đặng dễ dàng như thế cũng là nhờ thị-trường trở nên thuận-tuyện...

Việc mà tôi đã hết sức lo lắng là làm sao cho Thị-trường chế-bạo bắp có đủ sự bảo hành chắc-chắn.

Vậy nên tôi có lời yêu-cầu các vấn-đề tạo lập điều-lệ chánh thức hay là cải bổn hội, phải có một Phòng liên-đoàn hay là một ban ủy-viên đứ vào các hạng thương gia để mà xem xét ý hướng.

Nay tôi lấy làm vui lòng mà thấy những yêu-nhơn của ban ủy-viên thương-trực của Hội quốc gia kinh-tế ở Paris đã tận tâm xem xét nghị-định của Thị-trường chế hạn của nhà Hội thương-gia (Bourse de Paris).

Bổn hội cũng nhờ Phòng thương-mãi giúp sức hằng ngày.

Chúng ta nên biết rằng cách sắp đặt và việc xem xét thị-trường của chúng ta, đều về phần công việc của Phòng liên-đoàn cả.

Bởi vậy cho nên, mới đây, Phòng liên-đoàn đã quyết định, mà các ông phụ sự cũng ưng thuận, sửa đổi giờ khắc của bổn thị-trường đặng cho các thương gia bên mua, bên bán có thể ở hàng giá bắp trời ept trong sự buôn bán. Như thế thì tình hình thị trường đặng dễ dàng, khỏi xảy ra giá cả trời sụt quá lẻ.

Tôi rất tinh rằng cách sửa đổi này sẽ có kết quả mỹ-mãn và sẽ thấy số buôn bán (tăng thêm.....

Dầu cho trong lúc đầu năm 1935, vẫn để thị trường mỗ cốc rất là rắt-rối và cũng bởi các điều lệ bất ngờ của chánh-phủ mà làm cho mở-cốc chánh quốc và thuộc địa phải bị ế ẩm, giá rẻ, tôi cũng ước mong sao cho thị-trường bắp sẽ đặng thạnh vượng lại như là tại thương khẩu Marseille đã nhập cảng rất nhiều bắp xứ Đông-pháp...

Tại sao đau đớn?

Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn và một cách rẻ hại?

Ở đời, ít người khỏe khoắn rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay bởi rủi trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nó nổi lên bất chinh linh như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng bịnh đau gân cốt bịnh nhức mình mẩy ..

Những chứng nhức đầu, nhức đầu một phía mà thôi, có thể gây ra bởi tại mình làm việc bằng trí não quá sức, bởi tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thời thường, thay đổi thời tiết không thì cũng sự thay đổi âm dinh thường hay xảy ra dưới gầm trời này.

Những chứng đau nhức răng thường ở trong lỗ cái trì-u-chứng bắt đầu ta biết răng miệng ta cách đây đã lâu, có đau đớn cho người thy trăng răng cả, nhưng những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình linh ngay cả khi mới nhổ răng rồi.

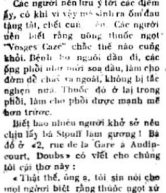
Sự nhức chứng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra bởi sự khí chất thuộc về những cái lắc léo.

Nhiều thứ biết bao!

Vậy ông nên nhớ rằng:

Thuốc Aspirine « Usines du Rhône » là một món thuốc chuyên trị các chứng bịnh đau đớn ấy, nếu mỗi lần hoặc 2 hoặc 2 viên uống được. Chẳng những nó làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn sửa đổi luôn cả sự khí nữa.

Thuốc Aspirine « Usines du Rhône » hiện được đại danh dự nước Pháp. Bao bằng nhôm có hiệu viên, ống bằng nhôm có hai chục viên. Hãy nhớ vậy đừng lầm.



LẠI CÒN BỆNH HO SỔ MUỖI KHÔNG CHỮA!

Bịnh rất, đó là bị bệnh ho sổ mũi mà không chịu chữa! Mắc đau ngực rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ấm ức rất khó chịu, khác nào muốn ghẹt chết ngạt!

Các người nên lưu ý tới các điều ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau tăng tật, chết oan. Các người nên biết rằng uống thuốc ngot "Vosges Cazé" chắc thế nào cũng khỏi. Bịnh ho ngoài đau đi, các ông phổi như mới sơ đau, làm cho đờm dễ chảy ra ngoài, không bị tắc nghẹn như thuốc đó ở lại trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khó sở nên chịu lấy bệnh. Người làm gương! Bà đồ ở «2, rue de la Gare à Audincourt, Doubs» có viết cho chúng tôi cái thơ này:

«Thật thế, ông ơi, tôi sin nói cho mọi người biết rằng thuốc ngot xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khiến hiệu. Đã lâu năm tôi bị đau phổi, chưa thế nào cũng không khỏi. Sáng chầy người tôi ư ử dữ mỗi một, chả làm gì được cả.»

«Tôi ho nhiều quá, thành ra đành thức cả mọi người trong nhà. Một bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngot xứ Vosges, được ít ngày, bịnh bớ tan mất. Tôi sung sướng quá, ngủ yên, vui làm việc. Động một tí tôi cũng ngay một thìa thuốc ngot xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay.»

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu:
CAZÉ, Pharm. de 1re, Avenue de Guillier, Paris

TẠI SAO phải sửa cháy chưa trong mấy tuần lễ, sao không dùng một thứ thuốc **"DIPLORYL"** chưa khỏi bịnh **BỆNH LẬU** và các bịnh về lậu sinh ra

Chỉ khi đau. Hỏi cách chữa bệnh LẬU bằng thuốc DIPLORYL. Hộp 12 viên 3 Fr. 25, hộp 6 viên 1 Fr. 75. Ở Saigon: Pharmacie Centrale, 120-201, B. Catinat

Làm cho thoát khỏi cái bịnh SỔ MŨI ấy đi.

Khi ta đã bị nóng, tới chiều ta lại bị lạnh; lúc sáng ta thấy hắt đầu hơi sổ mũi. Ấy phải cẩn thận vì không thì nặng. Ta phải chừng chỉ bịnh đó đi ngay.

BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có gian giảng nếu tức ta mới nắc phải thật hơi, lợm giọng, ho gió), mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngày thứ

THUỐC VIEN BRONCODYL

Nhuốt rất rẻ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngày: hết ho, khoi sổ mũi mà lại hết cả thần thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đựng bán ở các hàng bào-chế và ở

Pharmacie Centrale J. MUS
ở Saigon.

Thuốc ép
VISTENYL
người đau yếu dùng thì lại:
khỏe mạnh,
nhiều dưỡng lực

Thuốc chế ra theo các nhà bác vật mới tìm thấy nhiều sự vận động ở thần thể.

THUỐC ÉP VISTENYL
có thể chữa khỏi
Bệnh liệt dương

Thuốc VISTENYL, thuốc Pháp, bán từng bao 100 miếng, trong bao có sách chỉ cách dùng.
Bán tại tất cả các hiệu Bào chế

Phòng chế thuốc DELAGE
7, Place du Trône-Français — PARIS
(5 Saigon, Pharmacie Normale 115, rue Catinat)

LỞ NGỨA
SAU CHÂN
Hảo hảo ngứa ngáy bỏng da
và tất cả các bịnh người da muốn chữa khỏi tức khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Hãy thử ngay, sẽ thấy công hiệu phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ mình tạ lỉ!...

E. ROCHER
Bào-chế chuyên-môn
Hiệu chế tại Saigon
PARIS

Hộp 6 cái bán 1$00 cho

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯỜN
VALDA
đựng trong lý, ngâm phải lắc
thì đủ ngăn ngừa
Khỏi đau đớn giọng, Khỏi đau phải và đủ trẻ các bịnh
NHỨNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nặt xám, vân, vân.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
HỘI CHO ĐƯỢC
THIỆT THUỐC HƯỜN
- VALDA -
bao đựng trong hộp mà thôi trên nắp hộp nhớ phải có chữ hiệu
VALDA
mới thiệt phải

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỔN MẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Bổng-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000 000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nhánh ở tại Hanoi, số 58, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nhánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

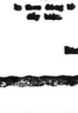
Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thì hãy mua vé của hội VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:
— Về 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Về 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Về 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng

Đóng dự nào: 1.— Cuộc xổ số hồi nào lại mãi tháng kế từ tháng đầu.
2.— Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và rất đáng làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Đại-diện tối-cần cho mọi nhà bịnh.
Nếu muốn chánh khoẻ, xin đừng
thử thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"



Ho đau đừng tổ cho khác.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT RẺ

Bán ở khắp các hàng bào-chế tốt.

CƯỚC THỊ ĐỊA BỊT CỦA
TÂN-THỜI TUẦN BÁO

Hai cuộc thi vì ranh khó hăn và «Đoàn-thiên tiểu-thuyết» của bạn đồng-nghiệp «TÂN-THỜI». Người nào cũng đều có thể dự, khỏi tốn kém gì cả

Giá trị hai phần thưởng bằng nhau
(Nghĩa là phần thưởng nhứt về cuộc thi tranh khôi hài 30$ thì phần thưởng nhứt về đoàn-thiên tiểu-thuyết cũng 30$...)

PHẦN THƯỞNG NHỨT: 30$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời».
— NHÌ : 25$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời».
— BA : 15$ 1 năm báo «Saigon» và 1 năm báo «Tân-Thời».
— TƯ : 1 năm báo «Saigon», 1 năm báo «Tân-Thời» và 1 cây viết máy rất tốt.
— NĂM : 6 tháng báo «Saigon», 6 tháng báo «Tân-Thời» và 1 cái đồng hồ.
5 PHẦN THƯỞNG SAU HẾT: Mỗi phần thưởng 3 tháng báo «Saigon» và 3 tháng báo «Tân-Thời».

Bài và tranh dự thi
hãy gởi về báo quán «TÂN-THỜI»
37, đường Colonel Grimaud Saigon
Muốn hiểu thể-lệ cuộc thi này được rõ ràng hơn, hãy đọc TÂN THỜI từ số 4, 5 và những số tiếp theo đây có đăng.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

La Guérison de nos rêves en quelques heures depuis plus de cent ans (de 1812) et la cause de la maladie, Nuit et Jour chez.

Efficace contre la grippe, la fièvre, la toux, les maux de tête, les douleurs, les rhumatismes, les névralgies, les maux de dents, les maux de ventre, les maux de reins, les maux de jambes, les maux de pieds, les maux de bras, les maux de mains, les maux de doigts, les maux de cœur, les maux de poumons, les maux de foie, les maux de rate, les maux de vessie, les maux de matrice, les maux de prostate, les maux de testicules, les maux de verge, les maux de vagin, les maux de clitoris, les maux de vulve, les maux de périnée, les maux de fesses, les maux de cuisses, les maux de genoux, les maux de mollets, les maux de chevilles, les maux de pieds, les maux de doigts de pieds, les maux de talons, les maux de plantes de pieds, les maux de dessous de pieds, les maux de dessus de pieds, les maux de côtés, les maux de flancs, les maux de hanches, les maux de fesses, les maux de cuisses, les maux de genoux, les maux de mollets, les maux de chevilles, les maux de pieds, les maux de doigts de pieds, les maux de talons, les maux de plantes de pieds, les maux de dessous de pieds, les maux de dessus de pieds.

Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Docteur-Chimiste
PARIS, 23, Rue de Grenelle
Bán ở các hiệu thuốc